3M ESPE

Ketac™ Molar Easymix

(en) **Glass Ionomer Filling Material**
(ru) **Материал стеклоиономерный пломбировочный облегченного смешивания**
(bg) **Глас-йономерен обтуровъчен материал**
(hr) **Staklenoionomerni materijal za ispune**
(hu) **Üvegionomer tömőanyag**
(pl) **Szkło- jonomerowy materiał do wypełnień**
(ro) **Ciment ionomer de sticlă pentru obturații**

Instructions for Use
Указания по применению
Указания за употреба
Upute za upotrebu
Használati utasítások
Instrukcja użycia
Instrucțiuni de utilizare

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

3M ESPE
Dental Products
2510 Conway Avenue
St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.

CE 0123

44000180362/02

3M, ESPE and Ketac are trademarks of 3M or
3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada.
© 2012, 3M. All rights reserved.

(en) ENGLISH

Product Description
Ketac™ Molar Easymix is a glass ionomer cement for manual mixing that is exceptionally easy to mix. The feature of the material to chemically bond to enamel and dentin provides for ease of preparation and excellent sealing of the margins of fillings. The material can be applied without lining. It releases fluoride ions and is radio-opaque.
Ketac Molar Easymix is also suitable for use in minimal invasion filling therapy (MI) and for applications involving A.R.T. (atraumatic restorative treatment) technique.
Ketac Molar Easymix is available in A3 shade.

☞ For details on the below mentioned Ketac™ Conditioner and Ketac™ Glaze please refer to the pertinent Instructions for Use. Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Indications
Conventional filling therapy:
- As lining for single- or multi-surface composite fillings
- Core build ups
- Primary tooth fillings
- Single-surface fillings in areas not involved in occlusion
- Cervical fillings without cosmetic priorities
- Semi-permanent single- and multi-surface fillings

Minimal intervention (MI) filling therapy (A.R.T. technique):
- Primary tooth fillings
- Single-surface fillings in areas not involved in occlusion
- Class V fillings where appearance is not a priority
- Semi-permanent single- and multi-surface fillings
- Semi-permanent class III fillings
- Fissure sealings

Precautionary Measures
3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Precautions During Processing
Only Ketac Molar Easymix Liquid should be used to process Ketac Molar Easymix Powder.
Mixing Ketac Molar Easymix Powder with other liquids of the Ketac product line will alter the concentration of acid in the filling material.
This may result in post-operative sensitivity. In addition, the mechanical properties of the material will be impaired and setting speed altered.

Steps prior to Preparation
Conventional filling therapy and A.R.T. technique:
- Keep handy all required instruments and materials.
- In the case of multi-surface fillings, place a matrix band to protect neighboring teeth and simplify contour shaping.

Especially in the A.R.T. technique:
A minimal set of instruments should include: dental mirror, probe, tweezers, excavator (large, medium, small), modeling instrument, carver (axe-shaped cutting instrument), mixing spatula, mixing pad, a matrix band (if required), cotton rolls, cotton pellets, water cup (sterilizable or disposable). This basic set can be supplemented with additional instruments depending on the available financial resources and local circumstances.
- Prior to commencing preparation, the working area should be thoroughly cleaned and dried. This renders discolored, demineralized enamel easy to recognize and treat.
- If no suction is available during treatment, the working area must be kept dry with repeated changes of cotton rolls.

Preparation
Conventional filling therapy:
- Only remove the carious substance; no undercuts required.
  - Do not prepare thin edges since the material requires a minimal wall thickness of 0.5 mm!
- Clean the cavity with water and dry with air.

A.R.T. Technique:
- Extend the orifice of small cavities with a dental hatchet or carver to gain better access. As a consequence, any enamel jutting out will break off and sufficient space for access of the smallest manual excavator is created.
- Commencing at the enamel-dentin interface, use circular abrasive motions of the smallest manual excavator to completely remove any carious dentin from the cavity. Unsupported enamel should also be removed.
- Subsequently, clear the floor of the cavity.
  - Use the largest suitable excavator to treat large cavities, and exert little pressure in order not to inadvertently expose the pulp due to excessive pressure!
- Clean the cavity with water and dry.

Protection of the Pulp
Conventional filling therapy and A.R.T. technique:
Cover areas in close proximity to the pulp by applying spots of a hard-setting calcium hydroxide material in order to protect the pulp from irritation.

Conditioning
Conventional filling therapy and A.R.T. technique:
- For optimal chemical bonding to the teeth the smear layer produced in the preparatory steps must be carefully removed by applying Ketac Conditioner or, for use with the A.R.T. technique, Ketac Molar Easymix liquid to the prepared surfaces and allowing the substance(s) to react for 10 sec.
- Then rinse with copious amounts of water and blow dry in only 2–3 short intervals with water and oil-free air or dab dry with cotton pellets.
  - **The cavity should be just so dry that the surface has a matt shiny appearance.** Excessive drying can result in post-operative sensitivity after filling.
- Avoid further contamination; repeat the procedure, if surfaces become recontaminated.

Dosing
Conventional filling therapy and A.R.T. technique:
- Shake bottle to render the powder free-flowing. Use a mixing ratio [weight ratio] of 4,5 parts of powder (1 spoonful with leveled powder surface) : 1 part of liquid (1 drop).
- Removing the powder, wipe off the spoon level at the plastic insert. Avoid compressing the powder.
- Dose sufficient quantities of powder and liquid in adjacent spots on the same mixing block. Keep liquid bottle vertical for dosing.
  - The drop dosing device must be free of any dried residue of the liquid!
  - Drops must not contain any air bubbles!
- Close bottles of powder and fluid securely after use and ensure that no powder residue remains on the wiper ring of the bottle.

Mixing
Conventional filling therapy and A.R.T. technique:
- Process Ketac Molar Easymix at room temperature (20–25 °C / 68–77 °F).
- Use a metal or plastic cement spatula and a mixing pad or glass slab for mixing.
- Ideally, the powder should be transferred into the liquid in not more than two portions.
- Streak out the paste repeatedly until the consistency is homogeneous.
  - Moisture can have a negative effect on the properties of the glass ionomer cement. If a homogeneous paste is not obtained with the given mixing ratios, discard the material.

Application
Carefully avoid contamination during application!

Conventional filling therapy:
- Apply Ketac Molar Easymix in several portions using a suitable instrument. Undercuts may need to be treated first.
  - Carefully avoid trapping air bubbles under enamel undercuts.

A.R.T. technique:
- Apply Ketac Molar Easymix in several portions using a suitable instrument. Undercuts may need to be treated first.
  - Carefully avoid trapping air bubbles under enamel undercuts.
- Slightly over-fill cavities; apply the material to adjacent grooves and fissures.
- Apply a small amount of Vaseline to your forefinger and use this finger to firmly press the glass ionomer cement into cavities, fissures, and grooves.
- Repeatedly move the tip of the forefinger in a mesio-distal and bucco-lingual direction to distribute the material over the entire occlusal surface ("finger press technique").
- Finally remove the finger sideways to prevent the restorative material from lifting out of the cavity.

Fissure sealing with the A.R.T. technique:
The same steps of cleaning, conditioning, application, and processing as in the A.R.T. technique are performed to seal fissures with the only difference being that there is no preparation involved.

Times
At an ambient temperature of 23 °C / 73 °F and 50% relative humidity the following times apply:

	min:sec
Mixing	00:30
Processing from start of mixing	03:00
Setting from start of mixing	05:00

At higher temperatures, the time available for processing is shortened, whereas it is prolonged at lower temperatures than indicated (e.g. mixing on a chilled glass slab). The processing time is also shortened, if the amount of powder exceeds the recommendation. Exceeding the indicated processing time leads to reduced bonding to enamel and dentin.

Filling protection
In the first phase of their 2-phase setting process, glass ionomers are sensitive to moisture. Subsequently, there is the possibility of dehydration which may be prevented by applying Ketac Glaze or Vaseline directly after shaping.

Conventional filling therapy and A.R.T. technique:
- Apply Ketac Glaze or Vaseline to all exposed surfaces of the glass ionomer cement.
- Cure Ketac Glaze with light for 10 seconds, if applicable.
  - The inhibition layer produced during polymerization may impede the setting process of addition reaction silicone impression materials. Consequently, such layers must first be removed or a polyether impression material used instead!

Finishing
Conventional filling therapy:
- Beginning no earlier than 5 minutes after the start of mixing, use Arkansas stone, fine-grain diamonds, polishing discs of decreasing grain size or silicone polishers for finishing.
- If desired, apply Ketac Glaze again to seal the surface and light-cure for 10 sec.

The patients must not expose the filling to any stress for 1 hour!

A.R.T. technique:
- Remove any excess material with a carver or large excavator as soon as possible without pulling the material from the cavity.
- Even before the filling material is completely cured, test the occlusion with some articulation paper.
- Carefully remove any increase in vertical dimension with a carver.
- Especially at the edge of the filling the occlusion should be slightly out-of-contact.
- Apply more Vaseline to the working areas to protect the restoration.

The patient must not expose the filling to any stress for 1 hour!

Notes
The material bonds to metal instruments. Therefore, residual quantities of the cement should be removed with water before they set on the instrument.

Storage and Shelf-life
Store the product at 15–25 °C / 59–77 °F.
To protect the powder from moisture, do not open the powder bag until immediately prior to the first application.
Replace the cap securely after use.
Do not use after the expiration date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of December 2011

(ru) РУССКИЙ

Описание продукта
Ketac™ Molar Easymix – это стеклоиономерный цемент с облегченным ручным замешиванием. Особенностью материала является образование прочной химической связи с эмалью и зубной тканью, что делает возможным щадящее препарирование и обеспечивает великолепное закрепление краев пломбы. Материал можно применять без прокладки. Материал выделяет фтор и обладает свойством рентгеноконтрастности.
Ketac Molar Easymix пригоден также для применения при работе минимально инвазивным методом (MI), а также при лечении зубов по методике A.R.T. (Atraumatic Restorative Treatment – Техника Атравматичной Операции).
Выпускается Ketac Molar Easymix оттенкоа A3.

☞ Подробные указания по применению перечисленных ниже продуктов (Ketac™ Conditioner и Ketac™ Glaze) см. в соответствующих инструкциях по применению. Инструкцию по применению продукта следует хранить в течение всего периода его использования.

Области применения
Традиционное пломбирование:
- Применение в качестве базового слоя при работе по методикам открытого и закрытого сэндвича
- Наращивание культи
- Пломбирование молочных зубов
- Одноповерхностные пломбы в неокклюзионных областях
- Пломбирование полостей V класса (по Блэку) при второстепенном значении эстетического эффекта
- Временные одноповерхностные и многоповерхностные пломбы

Пломбирование зубов при работе по методикам лечения зубов минимально инвазивной терапии (MI) без бормашины:
- Пломбирование молочных зубов
- Одноповерхностные пломбы в неокклюзионных областях
- Пломбирование полостей V класса (по Блэку) при второстепенном значении эстетического эффекта
- Временные одноповерхностные и многоповерхностные пломбы
- Временное пломбирование полостей III класса (по Блэку)
- Герметизация фиссур

Меры предосторожности
Листы данных безопасности материала 3M можно получить на www.mmm.com, или свяжитесь со своим местным филиалом.

Меры предосторожности во время обработки
Для замешивания порошка Ketac Molar Easymix необходимо использовать только жидкость Ketac Molar Easymix.
Смешивание порошка Ketac Molar Easymix с другими жидкостями серии изделий Ketac приведет к изменению концентрации кислоты в пломбировочном материале.
Это может вызвать послеоперационную чувствительность. Кроме того, это ухудшит прочностные свойства материала, а также изменит скорость его отверждения.

Подготовительные этапы
Традиционное пломбирование и метод A.R.T.:
- Приготовьте необходимые инструменты и материалы.
- При многоповерхностных пломбах наложите матрицу для защиты смежного зуба и для более удобной отделки контура.

Особенности при работе методом A.R.T.:
Необходимый минимум инструментов и материалов:
Стоматологическое зеркало, зонд, пинцет, экскаваторы (большой, малый и средний), эмалевый нож или заточенная гладилка, инструмент для моделирования, шпатель для смешивания, специальный блокнот для смешивания, при необходимости матрица, ватные валики, ватные шарики и стакан для воды (одноразовый или пригодный для стерилизации). В зависимости от оборудования кабинета и местных условий этот стартовый набор может быть расширен.
- Перед началом препарирования рабочая область должна быть тщательно промыта и высушена. Благодаря этому будет легко различить обесцвеченную, деминерализированную эмаль и целенаправленно ее обработать.
- Во время терапии рабочая область должна оставаться сухой. Если в Вашем распоряжении нет слюноотсоса, следует многократно менять ватные тампоны.

Препарирование
Традиционное пломбирование:
- Удаляйте только зубную ткань, пораженную кариесом. Делать поднутрения не требуется.
  - Не препарируйте слишком тонкие края. Для применения материала необходимо, чтобы минимальная толщина стенок составляла 0,5 мм.
- После препарирования промойте полость водой и просушите воздухом.

Метод A.R.T.:
- При небольших полостях расширьте вход в полость стоматологическим долотом или гладилкой. Вследствие этого лишенная опоры эмаль проломится и откроет необходимый вход для работы самым маленьким экскаватором.
- Начиная с границы эмали и дентина, круговыми движениями полностью удалите из полости пораженную кариесом зубную ткань при помощи самого маленького экскаватора.
  При этом также удалите нависающие края эмали, оставшиеся без опоры.
- В завершение очистите дно полости.
  - Для больших полостей используйте самый большой экскаватор; не оказывайте сильного давления на инструмент, чтобы случайно не вскрыть пульпарную камеру.
- Промойте полость водой и осушите воздухом.

Защита пульпы
Традиционное пломбирование и метод A.R.T.:
Для предотвращения раздражения пульпы следует покрыть прилегающие к ней области тонким слоем кальцио-гидроксидного препарата с высокой степенью отверждения.

Кондиционирование
Традиционное пломбирование и метод A.R.T.:
- Для достижения оптимальной химической адгезии на зубной ткани следует тщательно смыть возникший смазочный слой. Для этого нанесите на препарируемые поверхности Ketac Conditioner или, при работе методом A.R.T., Ketac Molar Easymix liquid (жидкость) и оставьте на 10 сек.
- Затем промойте полость обильным потоком воды и коротко осушите 2–3 раза воздушным потоком, не содержащим масла, или ватными тампонами.
  - **После просушивания поверхность полости должна приобрести матовый блеск.** Пересушивание может привести к возникновению послеоперационной чувствительности.
- Оберегайте подготовленную поверхность от загрязнения. В случае загрязнения – повторите процедуру.

Дозировка
Традиционное пломбирование и метод A.R.T.:
- Для разрыхления порошка несколько раз встряхните флакон. Возьмите компоненты в весовом соотношении 4,5 частей порошка (1 ложка без верха) к 1 части жидкости (1 капля).
- Вынимая ложечку из флакона, стряхните избытки порошка, проведя краем ложечки по пластмассовому вкладышу. Не уплотняйте порошок.
- Произведите дозировку требуемого количества порошка и жидкости на блокноте для замешивания. При дозировании жидкости держите флакон вертикально.
  - На пипетке не должно быть засохших остатков жидкости!
  - В отмеряной капле не должно быть пузырьков!
- После использования тщательно закупорьте флаконы с жидкостью и порошком. Проследите за тем, чтобы на дозировочном кольце не оставалось остатков порошка.

Смешивание
Традиционное пломбирование и метод A.R.T.:
- Работайте с Ketac Molar Easymix при комнатной температуре (20–25 °C).
- Используйте металлический или пластмассовый шпатель для цемента и специальный блокнот или стеклянную пластинку для смешивания.
- Рекомендуется смешивать с жидкостью не более двух доз порошка.
- Тщательно перемешайте пасту для достижения однородной консистенции.
  - Попадание влаги может негативно отразиться на свойствах стеклоиономерного цемента. Если при соблюдении указанных соотношений достичь однородной консистенции пасты не удается, дальнейшее использование материала не рекомендуется.

Внесение материала в полость
При нанесении избегайте любого загрязнения!

Традиционное пломбирование:
- Внесите Ketac Molar Easymix в несколько приемов, используя подходящий инструмент. Поднутрения должны быть заполнены в первую очередь.
  - Внимательно следите за тем, чтобы под нависающей эмалью не собирались воздушные пузырьки.

Метод A.R.T.:
- Внесите Ketac Molar Easymix в несколько приемов, используя подходящий инструмент. Поднутрения должны быть заполнены в первую очередь.
  - Внимательно следите за тем, чтобы под нависающей эмалью не собирались воздушные пузырьки.
- Внесите в полость немного больше материала, чем требуется. Заполните также соседние ямки и фиссуры.
- Указательным пальцем, смазанным тонким слоем вазелина, вдавите с силой стеклоиономерный цемент в полость, ямки и фиссуры.
- Двигайте указательный палец в переднеокклюзионно – дистальном и щечно-.лингвальном направлениях, распределяя материал по всей окклюзионной поверхности (метод «давления пальцем»).
- В завершение уберите палец боковой стороной из полости рта для избежания вынесения материала из зубной полости.

Герметизация фиссур по методу A.R.T.:
При герметизации фиссур следует работать так же, как и при пломбировании методом A.R.T., и провести изоляцию, кондиционирование, очищение, внесение и шлифование. Единственным различием является препарирование, не требующееся при герметизации фиссур.

Рабочее время
При комнатной температуре 23 °C и влажности воздуха 50% требуется следующее время для работы:

	мин:сек
Смешивание	00:30
Рабочее время начиная с момента смешивания	03:00
Отверждение начиная с момента смешивания	05:00

Более высокая температура воздуха укорачивает рабочее время, а более низкая (например, при смешивании на охлажденной стеклянной пластинке) увеличивает рабочее время. Увеличение доли порошка также укорачивает рабочее время. Превышение указанного рабочего времени ведет к утрате материалом бондирующих свойств на эмали и зубной ткани.

Защита пломбы
Стеклоиономеры имеют две фазы отверждения. Во время первой фазы они чувствительны к влаге. Не исключено, что может начаться дегидратация, которую предотвратит нанесение Ketac Glaze или вазелина непосредственно после моделирования.

Традиционное пломбирование и метод A.R.T.:
- Нанесите лак Ketac Glaze или вазелин на все открытые поверхности стеклоиономерного цемента.
- При использовании лака Ketac Glaze его следует фотополимеризовать в течение 10 с.
  - Оставшийся после полимеризации ингибированный слой может помешать процессу отверждения аддитивно реагирующих силиконовых оттискных масс. Поэтому перед тем как снять слепок удалите этот слой или используйте полиэфирный материал для оттисков!

Шлифование
Традиционное пломбирование:
- Начинайте шлифование не ранее чем через 5 минут после начала смешивания материала, используя арканзасские частицы, мелкозернистые алмазы, шлифовальные круги с уменьшающейся зернистостью или силиконовые полировальные материалы.
- При желании еще раз нанесите Ketac Glaze и полимеризуйте его светом в течение 10 секунд.

Пациенту нельзя надкусывать на запломбированный зуб в течение 1 часа!

Метод A.R.T.:
- Удалите излишки материала гладилкой или большим экскаватором, по возможности не отрывая материал от полости.
- Ещё до завершения полимеризации материала проверьте окклюзию при помощи артикуляционной бумаги.
- Подходящим инструментом удалите избытки материала, завышающие прикус.
- Особенно по краям пломбы немного выведите ее из окклюзии.
- Для защиты пломбы снова нанесите на рабочие поверхности вазелин.

Пациенту нельзя надкусывать на запломбированный зуб в течение не менее 1 часа!

Примечание
Материал приклеивается к металлическим инструментам, Поэтому остающиеся на них остатки цемента следует еще до отверждения удалить водой.

Условия и срок хранения
Хранить при температуре 15–25 °C / 59–77 °F.
Для предохранения порошка от влаги вскройте пакетик, в который упакован флакон с порошком, непосредственно перед первым применением.
После применения тщательно закройте крышку флакона с порошком.
Не используйте продукт после истечения срока годности.

Информация для покупателя
Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства
Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЛИБО ТОВАРНОЕ СОСТОЯНИЕ ИЗДЕЛИЙ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ, ЛИБО ИХ ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ ПОКУПАТЕЛЯ. Пользователь несет полную ответственность за определение пригодности данного продукта своим конкретным целям. Если в продукте будут обнаружены дефекты в период действия гарантии, Вашим исключительным правом и единственной обязанностью производителя является устранение дефекта или замена дефектной продукции марки 3M Deutschland GmbH.

Ограничение ответственности
За исключением ситуаций, прямо предусмотренных Законом, компания 3M Deutschland GmbH не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информационные данные на декабрь 2011

(bg) БЪЛГАРСКИ

Описание на продукта
Ketac™ Molar Easymix е глас-йономерен цимент за ръчно разбъркване, който се бърка изключително лесно. Свойството на материала да се свързва химически с емайла и дентина дава възможност за лесно препариране и отлично херметизиране по краищата на обтурациите. Материалът може да се нанася без подложка. Той отделя флуорни йони и е рентгеноконтрастен.
Ketac Molar Easymix е подходящ за използване при минимално инвазивна обтуровъчна терапия (MI) и за апликации с атравматична възстановителна техника (ABT).
Ketac Molar Easymix може да се закупи в цвят A3.

☞ За подробности относно упоменатите по-долу продукти Ketac™ Conditioner и Ketac™ Glaze моля отнасяйте се към съответните указания за употреба. Инструкциите за употреба не бива да се нарушават за периода на употреба на продукта.

Области на приложение
Конвенционална обтуровъчна терапия
- Като подложка за композитни обтурации с една или повече повърхности.
- За изграждане на пънчета
- Обтурации на временни зъби
- Обтурации с една повърхност на неучастващи в оклузията участъци
- Шийчни обтурации без козметичен приоритет
- Полупостоянни обтурации с една или повече повърхности

Минимално инвазивна (MI) обтуровъчва терапия (ABT техника):
- Обтурации на временни зъби
- Обтурации с една повърхност на неучастващи в оклузията участъци
- Обтурации от V клас, когато естетичният вид не е приоритет
- Полупостоянни обтурации с една или повече повърхности
- Полупостоянни обтурации от III клас
- Запечатване на фисури

Предпазни мерки
Можете да получите листовките с данните за безопасност на материалите на 3M от www.mmm.com или да се свържете с вашия местен филиал.

Предпазни мерки при обработка
За обработка на Ketac Molar Easymix Powder трябва да бъде използван само Ketac Molar Easymix Liquid.
Смесването на Ketac Molar Easymix Powder с други течности от продуктовата линия Ketac ще промени киселинната концентрация в обтурационния материал.
Това може да доведе до постоперативна чувствителност. Освен това ще се влошат механичните свойства на материала, а също и времето за втвърдяване ще бъде различно.

Етапи преди препарирането
Конвенционална обтуровъчна терапия и ABT техника:
- Дръжте под ръка всички необходими инструменти и материали.
- При обтурации с няколко повърхности, се поставя матрица за предпазване на съседните зъби и улесняване на оформянето на контурите.

Конкретно при ABT техниката:
Минималният набор инструменти трябва да включва: стоматологично огледалце, сонда, пинсети, екскаватор (голям, среден, малък), моделажен инструмент, секач (режещ инструмент с форма на секира), шпатула за разбъркване, блокче за разбъркване, памучни ролки, памучни тупфери, чаша за вода (подлежаща на стерилизация или еднократна). Този основен набор може да се допълни с добавъчни инструменти в зависимост от наличните финансови средства и местните обстоятелства.
- Преди да се пристъпи към препарирането, работното поле трябва грижливо да се почисти и подсуши. Така оцветеният деминерализиран емайл лесно се разпознава и обработва.
- Ако няма слюноотсмукател, работното поле трябва да се поддържа сухо с периодична смяна на памучните ролки.

Подготовка
Конвенционална обтуровъчна терапия
- Премахва се само кариозната маса; не са необходими ретенции.
  - Не се препарират тънки ръбове, тъй като материалът изисква минимална дебелина на стените 0.5 мм!
- Кавитетът се почиства с вода и се подсушава с въздух.

ABT техника:
- Отворите на малките кавитети се разширяват със секача за по-добър достъп. Така се премахват стърчащите емайлови ръбове и се създава достатъчно място за достъп на най-малкия ръчен екскаватор.
- Започва се от емайло-дентиновата граница и се използват циркулярни абразивни движения с най-малкия ръчен екскаватор за пълно премахване на кариозния дентин от кавитета. Неподдържаният дентин емайл също трябва да се отстрани.
- След това се почиства подът на кавитета.
  - Големите кавитети се обработват с най-големия наличен екскаватор и се упражнява лек натиск, за да не се открие пулпата поради прекомерен натиск!
- Кавитетът се почиства с вода и се подсушава.

Защита на пулпата
Конвенционална обтуровъчна терапия и ABT техника:
Участъците в непосредствена близост до пулпата се покриват точковидно с твърд калциево-хидроокисен материал за да се предпази пулпата от дразнене.

Обработка
Конвенционална обтуровъчна терапия и ABT техника:
- С оглед на оптималното химично свързване със зъбите, образуваният при препарирането размазан слой трябва щателно да се отстрани, като върху препарираните повърхности се нанесе Ketac Conditioner или, при ABT техниката, течност на Ketac Molar Easymix и се остави да реагира 10 сек.
- След това се изплаква обилно с вода и се подсушава с 2–3 кратки струи вода и безмаслен въздух, или се попива с памучни тупфери.
  - **Кавитетът трябва да бъде сух дотолкова, че повърхността да има матово-лъскав вид.** Прекомерното подсушаване може да доведе до следоперативна чувствителност след обтурирането.
- Повторното замърсяване трябва да се избягва; в случай на повторно замърсяване, процедурата се повтаря.

Дозиране
Конвенционална обтуровъчна терапия и ABT техника:
- Флаконът се разклаща, за да се разбухне прахът. Съотношението на разбъркване (тегловно съотношение) е 4.5 части прах (една равна лъжичка) : 1 част течност (1 капка)
- Прахът в лъжичката се подравнява с помощта на пластмасовата вставка във флакона. Избягва се притискането на праха.
- Отмерват се достатъчни количества прах и течност в съседство върху едно и също блокче за разбъркване. При дозирането, флаконът с течността се държи вертикално.
  - Дозаторът трябва да е почистен от засъхнали остатъци от течността!
  - Капките не трябва да съдържат въздушни мехурчета!
- След употреба, флаконите с праха и течността се затварят плътно. По краищата на флакона не бива да има остатъци от праха.

Бъркане
Конвенционална обтуровъчна терапия и ABT техника:
- Ketac Molar Easymix се обработва при стайна температура (20–25 °C).
- За разбъркването се използват метална или пластмасова шпатула за цимент и блокче за разбъркване.
- В идеалния случай, прахът трябва да се прибави към течността най-много на две порции.
- Пастата се разтрива многократно до хомогенна консистенция.
  - Влагата може да има неблагоприятно въздействие върху свойствата на глас-йономерния цимент. Ако не се постигне хомогенна паста при зададеното съотношение на разбъркване, материалът се изхвърля.

Приложение
Грижливо да се избягва замърсяването при нанасянето!

Конвенционална обтуровъчна терапия
- Ketac Molar Easymix се нанася на няколко порции с подходящ инструмент. Първо се запълват подмолите, ако има такива.
  - Грижливо се избягва увеличането на въздушни мехурчета под емайловите подмоли.

ABT техника:
- Ketac Molar Easymix се нанася на няколко порции с подходящ инструмент. Първо се запълват подмолите, ако има такива.
  - Грижливо се избягва увеличането на въздушни мехурчета под емайловите подмоли.
- Кавитетът леко се препълва; материалът се нанася и върху съседните бразди и фисури.
- Показалецът се намаза с вазелин и с него плътно се притиска глас-йономерът в кавитетите, фисурите и браздите.
- Показалецът се движи неколкократно в мезио-дистална и буко-лингвална посока, за да се разнесе материалът по цялата оклузална повърхност („техника на притискане с пръст").
- Накрай пръстът се отделя странично, за да не се извади материалът от кавитета.

Запечатване на фисури с ABT техника:
При запечатването на фисури се извършват същите етапи на почистване, обработка, нанасяне и оформяне, както при ABT техниката, с единствената разлика, че не се налага препариране.

Срокове
При околна температура 23 °C и 50% относителна влажност, в сила са следните срокове:

	min:sec
Бъркане	00:30
Обработка от началото на разбъркването	03:00
Втвърдяване от началото на разбъркването	05:00

При по-високи от указаните температури разполагаемото време за обработка се скъсява, а при по-ниски температури се удължава (напр. разбъркване върху охладена стъклена плочка). Времето за обработка се скъсява и ако количеството прах надвишава препоръчаното. Надхвърлянето на указаното време за обработка води до понижено свързване с емайла и дентина.

Защита на обтурацията
В първата фаза от двуфазовия си процес на втвърдяване, глас-йономерите са чувствителни към влага. Следователно, има възможност от дехидратация, която може да се избегне чрез нанасянето на Ketac Glaze или вазелин директно след оформянето.

Конвенционална обтуровъчна терапия и ABT техника:
- Нанасят се Ketac Glaze или вазелин върху всички открити повърхности на глас-йономерния цимент.
- Ketac Glaze се полимеризира 10 секунди с лампа, ако има такава.
  - Образуваният по време на полимеризацията инхибиран слой може да наруши втвърдяването на адиционни силиконови отпечатъчни материали. Поради това, инхибираният слой трябва да се отстрани или да се използва полиетерен отпечатъчен материал!

Заглаждане
Конвенционална обтуровъчна терапия
- Започва се не по-рано от 5 минути след началото на разбъркването, като се използват фини камъчета, диамантени борери, полирни дискове с низходяща зърнистост или силиконови полирни гумички.
- По желание, повърхността може отново да се запечата с Ketac Glaze и да се фотополимеризира 10 секунди.

Пациентът не трябва да натоварва обтурацията най-малко 1 час!

ABT техника:
- Излишният материал възможно най-скоро се премахва напълно със секач или голям екскаватор, без да се изтегля материалът от кавитета.
- Още преди пълното втвърдяване на материала, се проверява оклузията с артикулационна хартия.
- Със секача щателно се отстранява всякакво увеличение на вертикалния размер.
- Особено по границите на обтурацията, оклузията трябва да бъде леко извън контакт.
- Върху работните полета се нанася повече вазелин, за да се предпази обтурацията.

Пациентът не трябва да натоварва обтурацията най-малко 1 час!

Забележки
Материалът полепва по металните инструменти. Поради това, остатъците от цимента трябва да се почистват с вода преди да се втвърдят върху инструмента.

Съхранение и срок на годност
Продуктът се съхранява при 15–25 °C / 59–77 °F.
За да се предпази прахът от овлажняване, пликчето с праха се отваря едва непосредствено преди първата апликация.
След употреба, капачката се затваря плътно.
Не употребявайте продукта след изтичане срока на годност.

Информация за купувача
Никой няма право да предоставя информация, различна от тази, посочена в настоящата инструкция.

Гаранция
3M Deutschland GmbH гарантира, че продуктът няма дефекти, произтичащи от производствения процес и вложените материали. 3M Deutschland GmbH НЕ ПОЕМА НИКАКВИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО КОСВЕНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ ТАКИВА ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Потребителят носи отговорност при определяне пригодността на продукта за потребителско ползване. Ако продуктът покаже дефект по време на гаранционния срок, вие ще бъдете обезщетени, като единственото задължение на 3M Deutschland GmbH ще се състои в поправка или подмяна на 3M Deutschland GmbH продукта.

Ограничена отговорност
Освен в случаите, изрично посочени от закона, 3M Deutschland GmbH няма да носи отговорност за каквато и да било загуба или щета, възникнала в резултат от използването на настоящия продукт, независимо дали щетата е пряка, косвена, специална, случайна или произтичаща от използването на продукта, независимо от твърденията, включително гаранцията и договора, небрежност или стриктна виновност.

Информацията е валидна към декември 2011

(hr) HRVATSKI

Opis proizvoda
Ketac™ Molar Easymix je staklenoionomerni cement za ručno miješanje kojeg je izrazito lagano miješati. Sposobnost ovog materijala da se kemijski veže na caklinu i dentin omogućava jednostavnu preparaciju i odlično pečaćenje rubova ispuna. Materijal se može primijeniti bez podloge. Oslobađa ione fluora i vidljiv je na rendgenskim snimkama.
Ketac Molar Easymix takoder je pogodan za primjenu u terapiji minimalno invazivnim ispunima (MI), te kod primjene tehnike A.R.T. (atraumatski restaurativni tretman).
Ketac Molar Easymix se može dobiti u nijansi A3.

☞ Za detalje o dolje navedenim proizvodima Ketac™ Conditioner i Ketac™ Glaze pročitajte odgovarajuće upute za upotrebu. Upute za upotrebu sačuvajte sve dok ne potrošite proizvod.

Područja primjene
Konvencionalna terapija ispunom:
- Kao podloga za jednoplošne i višeplošne kompozitne ispune
- Nadogradnja zubne krune
- Ispuni na mliječnim zubima
- Jednoplošni ispuni u područjima koja nisu uključena u okluziju
- Ispuni na zubnim vratovima bez kozmetskih prioriteta
- Polutrajni jednoplošni ili višeplošni ispuni

Terapija minimalno invazivnim (MI) ispunima (A.R.T. tehnikom)
- Ispuni na mliječnim zubima
- Jednoplošni ispuni u područjima koja nisu uključena u okluziju
- Ispuni V razreda bez kozmetskih prioriteta
- Polutrajni jednoplošni ili višeplošni ispuni
- Polutrajni ispuni III razreda
- Pečaćenje fisura

Mjere predostrožnosti
Podaci o tehničkoj sigurnosti 3M proizvoda dostupni su na www.mmm.com ili kontaktirajte Vašu lokalnu podružnicu.

Mjere opreza tijekom primjene
Ketac Molar Easymix prah smije se miješati samo s Ketac Molar Easymix tekućinom.
Miješanje Ketac Molar Easymix praha s drugim tekućinama iz Ketac linije proizvoda promijenit će koncentraciju kiseline u materijalu za ispune.
To može dovesti do postoperativne preosjetljivosti. Pored toga, može doći do slabljenja mehaničkih značajki materijala te promjene vremena stvrdnjavanja.

Nužni koraci prije preparacije
Konvencionalna terapija ispunom i A.R.T. tehnika:
- Sve potrebne instrumente i materijale držite nadohvat ruke.
- U slučaju višeplošnih ispuna postavite matricu da biste zaštitili susjedne zube te, da biste olakšali konturiranje.

Posebnost u A.R.T. tehnici:
Minimalni set instrumenata treba sadržavati: zubarsko ogledalce, sondu, pincete, ekskavator (velik, srednje veličine, malen), plastični instrument, caklinsko dlijeto (instrument oblika sjekire koji služi za rezanje), spatulu za miješanje, podlogu za miješanje, matricu (ako je potrebna), pamučne vate i čašu s vodom (za jednokratnu upotrebu ili koja se može sterilizirati). Ovaj osnovni set može se proširiti dodatnim instrumentima, ovisno o dostupnim materijalnim sredstvima i okolnostima.
- Prije započinjanja s preparacijom, radna površina zuba mora biti čista i suha. Tako se diskolorirana i demineralizirana caklina lakše uočava i tretira.
- Ako nije dostupna sisaljka, radna površina mora se održavati suhom čestim izmjenama pamučnih vatica.

Preparacija
Konvencionalna terapija ispunom:
- Uklonite samo karioznu supstancu; nije potrebno podminirati.
  - Ne ostavljajte tanke rubove, jer je za materijal potrebna najmanje debljina stijenke od 0,5 mm!
- Oč

Konvencionalna terapija ispunom i A.R.T. tehnika:
► Primijenite Ketac Glaze ili vazelin na sva izložene površine staklenoionomernog cementa.
► Ketac Glaze polimerizirajte svjetlom 10 sekundi, ako to primjena nalaže.
  – Inhibicijski sloj nastao tijekom polimerizacije može usporiti proces stvrdnjavanja adicijskih silikona (materijala za otiske). Posljedično, takve slojeve potrebno je prve ukloniti ili koristiti polieterske materijale za otiske!

Završna obrada
Konvencionalna terapija ispunom:
► Za završnu obradu, ne započinjući prije isteka 5 minuta nakon početka miješanja, upotrijebite Arkansas kamen, dijamante fine strukture i diskove za poliranje sve finije strukture ili silikonske materijale za poliranje.
► Ukoliko je potrebno, ponovno primijenite Ketac Glaze za zaštitu površine i polimerizirajte svjetlom 10 sekundi.
Pacijent ne smije ispun izlagati naprezanjima 1 sat!

A.R.T. tehnika:
► Dlijetom ili velikim ekskavatorom uklonite svaki suvišak materijala čim prije moguće, bez vađenja materijala iz kaviteta.
► Prije nego je ispun u potpunosti stvrdnut, provjerite okluziju artikulacijskim papirom.
► Dlijetom pažljivo uklonite svaki suvišak u okomitoj dimenziji.
► Posebno na rubovima ispuna, okluzija bi trebala biti malo van dodira.
► Da biste zaštitili restauraciju, na radne površine stavite vazelin.
Pacijent ne smije ispun izlagati naprezanjima 1 sat!

Napomene
Materijal se veže za metalne instrumente. Zbog toga višak cementa treba ukloniti vodom prije stvrdnjavanja na instrumentu.

Skladištenje i rok trajanja
Proizvod držite na temperaturi 15–25 °C/59–77 °F.
Da biste zaštitili prah od vlage, ne otvarajte vrećicu s prahom do samog trenutka prve primjene.
Nakon upotrebe pažljivo poklopite.
Ne koristite nakon isteka roka trajanja.

Obavijesti za kupce
Nitko nije ovlašten davati informacije koje odstupaju od informacija sadržanih u ovim uputama.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči da će ovaj proizvod biti bez grešaka u materijalu i izvedbi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NIKAKVA DRUGA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI SVA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA KAO I SVA JAMSTVA KOJA SE ODNOSE NA MOGUĆNOSTI PRODAJE ILI PRIMJERNOST ODREĐENOJ NAMJENI. Korisnik mora sam prosuditi je li proizvod primjeren određenoj namjeni. Ako se u jamstvenom roku na proizvodu utvrdi greška, vaše će isključivo pravo, a jedina obaveza kompanije 3M Deutschland GmbH biti da proizvod popravi ili ga zamijeni.

Ograničenje odgovornosti
Osim u slučajevima gdje je to zakonom zabranjeno, 3M Deutschland GmbH neće biti odgovoran ni za kakav izravan, neizravan, poseban, slučajan ili posljedičan gubitak ili štetu, prouzročen tim proizvodom, neovisno o pravnoj podlozi zahtjeva, uključujući jamstvo, ugovor, nemar i striktnu odgovornost.

Nositelj upisa: Clinres Farmacija d.o.o., Srebrnjak 61, 10000 Zagreb, Hrvatska

Upute vrijede od: Prosinac 2011

(hu) MAGYAR

Termékismertető
A Ketac™ Molar Easymix kézi keverésű, rendkívül könnyen keverhető üvegionomer cement. Az anyag azon tulajdonsága miszerint kémiailag kötődik a zománchoz és a dentinhez, biztosítja az egyszerű preparációt és a kiváló széli záródást. Az anyag alábélelés nélkül alkalmazható. Az anyag fluorid iont kibocsátó és radiopak.
A Ketac Molar Easymix alkalmas a minimál invaziv és az A.R.T. (Atraumatikus tömési eljárás) technika során való felhasználásra.
A Ketac Molar Easymix a következő színben kapható: A3.

☞ Az alábbiakban említett Ketac™ Conditioner és Ketac™ Glaze alkalmazásához lásd a megfelelő Használati Utasítást. A Használati utasítást a termék felhasználási ideje alatt ne dobja el.

Alkalmazási területek
Hagyományos töméstechnika:
• Alábélelés egy ill. több felszínű kompozit tömésekhez
• Csonkfelépítések
• Tejfogtömés
• Egyfelszínű tömések nem okkluzális területeken
• Nem esztétikus igényű fognyak-tömések
• Hosszú távú ideiglenes egy- és többfelszínű tömések

Minimális beavatkozást igénylő töméstechnika (A.R.T. technika):
• Tejfogtömés
• Egyfelszínű tömések nem okkluzális területeken
• V. osztályú tömések, ahol az esztétika nem elsődleges szempont
• Hosszú távú ideiglenes egy- és többfelszínű tömések
• Hosszú távú ideiglenes III. osztályú tömések
• Barázdazárás

Biztonsági előírások
A 3M MSDS megrendelhető a www.mmm.com honlapon, vagy forduljon a helyi kirendeltséghez.

Óvintézkedések az alkalmazás során
A Ketac Molar Easymix Powder feldolgozásához csak Ketac Molar Easymix Liquid folyadék használható.
A Ketac Molar Easymix Powder pornak a Ketac termékcsaládhoz tartozó más folyadékokkal való összekeverése módosítja a sav koncentrációját a tömőanyagban.
Ez posztoperatív érzékenységet okozhat. Ezenkívül hátrányosan befolyásolja az anyag mechanikai jellemzőit, és megváltoztatja a kötési sebességet.

Preparálás előtti műveletek
Hagyományos töméstechnika és A.R.T. technika:
► Tartsa kéznél az összes szükséges eszközt és anyagot.
► Többfelszínű tömés esetén helyezzen el egy matricaszalagot a szomszédos fogak védelmére és a kontúrkialakítás egyszerűsítése végett.

Különösen az A.R.T. technikát illetően:
A minimális eszközigény a következő: szájtükör, szonda, csipeszek, exkavátor (nagy, közepes, kicsi), mintázó eszköz, véső (éles vágóeszköz), keverőspatula, keverőblokk, matricaszalag (ha szükséges), vattarolni, vattagombóc, öblítőcsésze (sterilizálható vagy eldobható). Az alapkészlet a pénzügyi háttértől és a helyi körülményektől függően további eszközökkel egészíthető ki.
A preparálás előtt alaposan tisztítsa meg és szárítsa ki a munkaterületet. Ezáltal az elszíneződött és demineralizált fogzománc könnyen felismerhető és kezelhető.
► Amennyiben a kezelés alatt nem lehetséges a nyálelszívás, gyakori vattarolni cserével kell szárazon tartani a munkaterületet.

Előkészítés
Hagyományos töméstechnika:
► Távolítsa el a karieszes anyagot, alámenős részek nem szükségesek.
  – A vékony szegély készítése kerülendő, mivel az anyag falvastagságának 0.5 mm-nek kell lennie.
► Vízzel tisztítsa ki és levegővel szárítsa meg a kavitást.

A.R.T. Technika:
► A jobb hozzáférhetőség végett a kisebb kavitások száját tágítsa ki zománcvésővel. Ennek következtében a kiálló zománcréteg letörik, így elegendő hely jön létre a legkisebb kézi exkavátor számára.
► A karieszes dentinnek a kavitásból való tökéletes eltávolítása érdekében a legkisebb exkavátorral végezzen körkörös mozdulatokat a fogzománc-dentin határtól kezdődően. Az alátámasztatlan fogzománcot is el kell távolítani.
► Ezután tisztítsa meg a kavitás alját.
► Nagyobb kavitások esetén használjon nagyobb excavatort. A pulpa védelme érdekében kis nyomást alkalmazzon!
► Tisztítsa meg vízzel és szárítsa ki levegővel a kavitást.

Pulpavédelem
Hagyományos töméstechnika és A.R.T. technika:
A pulpa-irritáció megelőzése végett a pulpa közeli területeket gyorsan kötő kalciumhidroxid-tartalmú készítménnyel kell befedni.

Kondicionálás
Hagyományos töméstechnika és A.R.T. technika:
► A preparáció során képződött törmelékréteget a foganyaggal történő optimális kémiai kötés érdekében alaposan el kell távolítani. Ehhez Ketac Conditioner-t, az A.R.T. technika esetén pedig Ketac Molar Easymix folyadékot kell a preparált területre felvinni és 10 mp-ig hagyni, hogy hatását kifejthesse.
► Végül alaposan öblítse ki vízzel, majd víz- és olajmentes levegő két-, háromszori rövid befújásával szárítsa ki a kavitást, vagy vattagombóccal törölgesse szárazra.
  – **A kavitásnak csak annyira kell száraznak lennie, hogy felülete mattnak, fénytelennek tűnjön.** A túlszárítás a tömés utáni túlérzékenységet eredményezheti.
► Kerülje a más anyagokkal történő érintkezést. Elszennyeződés esetén a fertőtlenítést meg kell ismételni.

Adagolás
Hagyományos töméstechnika és A.R.T. technika:
► Rázza fel az üveget a por fellazításának érdekében. A keverési arány (súlyban) 4,5 rész por (1 lapos kanálnyi) : 1 rész folyadék (1 csepp).
► A por kivétele során a felesleget húzza le az üvegcse száján lévő műanyag betéten. Kerülje a por összenyomását.
► Adagolja a megfelelő por- és folyadékmennyiséget egyazon keverőblokkra egymás mellé. Az adagoláshoz tartsa a folyadék üvegét függőlegesen.
  – A cseppadagolónak mentesnek kell lennie a beszáradt folyékony anyagtól.
  – A cseppek nem tartalmazhatnak légbuborékot!
► Használat után zárja le a por és a folyadék üvegét és győződjön meg róla, hogy semmilyen pormaradvány nem maradt az üveg száján.

Keverés
Hagyományos töméstechnika és A.R.T. technika:
► A Ketac Molar Easymix feldolgozása szobahőmérsékleten (20–25 °C) történik.
► Keverje az anyagot üveglapon, vagy keverő-blokkon, használjon fém, vagy műanyag cementspatulát.
► Ideális esetben a port maximum két részletben kell a folyadékba bekeverni.
► A pasztát többször át kell dolgozni ahhoz, hogy homogén konzisztenciájú anyagot nyerjünk.
  – A nedvesség negatív hatást gyakorolhat az üvegionomer cement tulajdonságaira. Amennyiben az adott keverési arányokkal nem alakul ki homogén paszta, dobja ki az anyagot.

Alkalmazás
Kerülje a szennyeződéseket az applikáció idején!

Hagyományos töméstechnika:
► Megfelelő eszközt használva több kisebb adagban vigye fel a Ketac Molar Easymix-et a kavitásba. Először az alámenős részeket töltse fel.
  – Légmentesen tömörítse az anyagot a kavitás falához.

A.R.T. Technika:
► Megfelelő eszközt használva több kisebb adagban vigye fel a Ketac Molar Easymix-et a kavitásba. Először az alámenős részeket töltse fel.
  – Légmentesen tömörítse az anyagot a kavitás falához.
► Kicsivel tömje túl a kavitást. Vigye fel az anyagot a szomszédos résekbe és barázdákba.
► Tegyen egy kis vazelint a mutatóujjra, és nyomja be erősen az üvegionomer cementet a kavitásba, résekbe és barázdákba.
► A tömőanyagot minden irányban osszlassuk szét ujjbegyünkkel az egész okkluzális felületen (ujjnyomásos technika).
► Végül oldalirányba húzzuk az ujjunkat le a tömésről annak érdekében, hogy a tömőanyagot nehogy kirántsuk a kavitásból.

Barázdazárás A.R.T. technika segítségével:
Barázdazárás készítésekor ugyanazon tisztítási, kondicionáló, applikációs és kidolgozási műveletek alkalmazandók, mint az A.R.T. technika esetében, azzal a különbséggel, hogy nincs szükség preparálásra.

Időtartamok
23 °C-os szobahőmérsékletnél és 50%-os relatív páratartalom mellett az alábbi időtartamok alkalmazandók:

	perc:mp
Keverés	00:30
Megmunkálás a keverés kezdetétől számítva	03:00
Megkötés a keverés kezdetétől számítva	05:00

Az előírtnál magasabb hőmérsékletek lerövidítik, míg alacsonyabb hőmérsékletek meghosszabbítják a megmunkálási időtartamokat (pl. előzőleg lehűtött üveglapon történő keverés). Az előírtnál nagyobb mennyiségű por adagolása szintén lerövidíti a megmunkálási időtartamot. A megmunkálási időtartam túllépése a fogzománchoz és a dentinhez történő kötés gyengüléséhez vezethet.

Tömésvédelem
A kétfázisos kötési folyamat első fázisában az üvegionomerek érzékenyek a nedvességre. Ezért fennáll a dehidráció veszélye, melyet Ketac Glaze, vagy vazelin alkalmazásával lehet kiküszöbölni, közvetlenül mintázás után.

Hagyományos töméstechnika és A.R.T. technika:
► Vigyen fel Ketac Glaze-t vagy vazelint az üvegionomer cement egész felületére.
► Világítsa meg a Ketac Glaze-t 10 mp-ig.
  – A polimerizáció alatt keletkező inhibíciós réteg akadályozhatja az addíciós kötésű szilikon lenyomatanyagok megkötését. Ezért ezt az inhibíciós réteget el kell távolítani, vagy pedig poliéter lenyomatanyagot kell alkalmazni.

Polírozás
Hagyományos töméstechnika:
► A polírozáshoz legkorábban a keverés kezdetétől számított 5 perc elteltével használjon fokozatosan finomodó Arkansas csiszolókövet, finomszemcsés csiszológyémántot, csiszolókorongot, vagy szilikonpolírozót.
► Ha szükséges, vigyen fel újból Ketac Glaze-t a felület lezárására, és világítsa meg 10 másodpercig.
► A tömést egy órán át semmilyen igénybevételnek sem szabad kitenni!

A.R.T. Technika:
► Véső, vagy nagyobb exkavátor segítségével távolítsa el mihamarább a felesleges maradványanyagot, ügyelve a tömés sértetlenségére a kavitásban.
► Még mielőtt a tömőanyag teljesen megköt, vegyen harapásmintát artikulációs papírral.
► A felesleget óvatosan távolítsa el véső segítségével.
► Különösen tömés szélén, az okklúziónak nem szabad teljesnek lennie.
► A restauráció védelme érdekében vigyen fel több vazelint a munkafelületre.
► A tömést egy órán át semmilyen igénybevételnek sem szabad kitenni!

Megjegyzések
Az anyag fémeszközökhöz hozzáköt. Ezért a cement maradványait az eszközről még az anyag megkötése előtt vízzel le kell mosni.

Tárolás és eltarthatóság
A termék 15–25 °C/59–77 °F-os hőmérsékleten tárolandó.
A por nedvességtől való védelme érdekében a por csomagolását csak közvetlenül az első felhasználás előtt nyissa ki.
Használat után a kupakot gondosan csavarja vissza.
Lejárt terméket ne használjon fel.

Vevőinformáció
A jelen utasításban megadottakon kívül semmilyen egyéb információ nem nyújtható.

Garancia
A 3M Deutschland GmbH garanciát vállal arra, hogy e termék mentes minden anyag- és gyártási hibától. A 3M Deutschland GmbH azonban semmilyen egyéb garanciát nem nyújt, legyen az vélelmezett, vagy szállítói felelősségből, vagy egy adott alkalmazásra való alkalmasságból fakadó. Használat előtt ezért a felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a termék alkalmas-e a kívánt célra. Ha e termék a garanciális idő alatt hibásnak bizonyul, akkor a rendelkezésre álló kizárólagos jogorvoslat és a 3M Deutschland GmbH kizárólagos kötelezettsége a 3M Deutschland GmbH termék kijavítása, illetve kicserélése.

A felelősség korlátozása
Kivéve, ha jogszabály írja elő, a 3M Deutschland GmbH nem felel a termékkel kapcsolatos semmilyen kárért vagy veszteségért, legyen az közvetlen, közvetett, különleges, véletlenszerű vagy következményes, tekintet nélkül az alkalmazott elméletre, beleértve a szavatosságot, a szerződést, a hanyagságot, illetve a szigorúan vett felelősséget.

Évényes: 2011. december

(pl) POLSKI

Opis produktu
Ketac™ Molar Easymix jest cementem szkło-jonomerowym przeznaczonym do ręcznego mieszania. Materiał miesza się wyjątkowo łatwo. Chemiczne łączenie ze szkliwem i zębiną ułatwia opracowanie ubytku i umożliwia uzyskanie doskonałej szczelności brzeżnej wypełnienia. Materiał może być stosowany bez podkładu, uwalnia jony fluoru i jest widoczny na zdjęciu rentgenowskim. Ketac Molar Easymix nadaje się do stosowania przy minimalnie inwazyjnych metodach opracowania ubytków i w czasie zabiegów wykorzystujących technikę A.R.T. (Atraumatic Restorative Treatment).
Ketac Molar Easymix dostępny jest w odcieni u A3.

☞ Szczegółowe informacje dotyczące Ketac™ Conditioner i Ketac™ Glaze zawarte są w oddzielnych ulotkach. Instrukcję użycia produktu przechowywać przez cały czas jego stosowania.

Wskazania
Metoda tradycyjna:
• Podkład pod jedno- i wielopowierzchniowe wypełnienia kompozytowe
• Odbudowa zęba pod prace protetyczne
• Wypełnienia ubytków w zębach mlecznych
• Wypełnienia jednopowierzchniowe w obszarze nie narażonym na działanie sił okluzyjnych.
• Wypełnienia ubytków przyszyjkowych, gdy względy estetyczne mają drugorzędne znaczenie.
• Tymczasowe, długoczasowe wypełnienia ubytków jedno- i wielopowierzchniowych.

Metoda minimalnie inwazyjna (technika A.R.T.):
• Wypełnienia ubytków w zębach mlecznych
• Wypełnienia jednopowierzchniowe w obszarze nie narażonym na działanie sił okluzyjnych.
• Wypełnienia ubytków kl. V, gdy względy estetyczne mają drugorzędne znaczenie.
• Tymczasowe, długoczasowe wypełnienia ubytków jedno- i wielopowierzchniowych.
• Tymczasowe, długoczasowe wypełnienia ubytków kl. III
• Uszczelnianie bruzd

Środki ostrożności
MSDS dotyczące produktów 3M dostępne są na stronie internetowej www.mmm.com lub u lokalnego przedstawiciela 3M.

Środki ostrożności podczas opracowania materiału
Proszek Ketac Molar Easymix należy mieszać wyłącznie z płynem Ketac Molar Easymix.
Mieszanie proszku Ketac Molar Easymix z innymi płynami linii Ketac może zmienić stężenie kwasu w materiale do wypełnień, co może spowodować powstanie nadwrażliwości pozabiegowej.
Dodatkowo, pogorszeniu mogą ulec właściwości mechaniczne i czas wiązania.

Przygotowanie
Metoda tradycyjna i A.R.T.
► Przygotować niezbędne narzędzia i materiały.
► W przypadku wypełnienia wielopowierzchniowego założyć formówkę, aby ochronić ząb sąsiedni oraz ułatwić sobie modelowanie wypełnienia.

Technika A.R.T:
Podstawowy zestaw narzędzi powinien zawierać: lusterko, zgłębnik, pęsetę, wydrążacz (duży, średni i mały), narzędzie do modelowania, narzędzie do formowania materiału w przestrzeniach międzyzębowych, łopatkę i bloczek do mieszania, formówkę (w razie potrzeby), waciki oraz kubek na wodę (jednorazowy, lub wielokrotnego użytku z możliwością sterylizacji.).
W zależności od warunków i sytuacji finansowej wyposażenie można uzupełnić.
► Przed opracowaniem dokładnie oczyścić i osuszyć pole pracy. Ułatwi to rozpoznanie przebarwionego i zdemineralizowanego szkliwa oraz jego selektywne leczenie.
► W przypadku pracy bez ssaka utrzymywać suche pole zabiegowe wielokrotnie zmieniając waciki.

Opracowanie ubytku
Metoda tradycyjna:
► Usunąć tylko tkanki zmienione próchnicowo. Podcięcia retencyjne nie są konieczne.
  – Nie pozostawiać cienkich brzegów. Materiał wymaga pozostawienia ścian o minimalnej grubości 0,5 mm.
► Wypłukać ubytek i osuszyć powietrzem.

Technika A.R.T.:
► Przy ubytkach o wąskim wejściu zastosować dłuto szkliwne, lub ostre narzędzie do usunięcia niepodpartego zębiną szkliwa i zwiększenia dostępu do ubytku dla najmniejszego z wydrążaczy ręcznych.
► Rozpoczynając od granicy szkliwno – zębinowej, stosując możliwie najmniejszy wydrążacz, okrężnymi ruchami ścierającymi całkowicie usunąć zębinę próchnicową ze ścian ubytku. Usunąć również niepodparte szkliwo.
► Następnie opracować dno ubytku.
  – Przy opracowywaniu rozległych ubytków stosować odpowiednio duży wydrążacz. Stosować niewielki nacisk. Nadmierny nacisk narzędzia może spowodować obnażenie miazgi!
► Wypłukać ubytek wodą i osuszyć.

Ochrona miazgi
Metoda tradycyjna i A.R.T.
Aby uniknąć podrażnienia miazgi, obszary zębiny bliskie miazgi pokryć punktowo twardniejącym preparatem na bazie wodorotlenku wapnia.

Zastosowanie preparatu Conditioner
Metoda tradycyjna i A.R.T.
► Aby uzyskać optymalne, chemiczne połączenie ze szkliwem i zębiną, usunąć powstałą w trakcie opracowania ubytku warstwę mazistą. Pokryć powierzchnię szkliwa i zębiny materiałem Ketac Conditioner lub, przy technice A.R.T., płynem Ketac Molar Easymix i pozostawić na 10 sekund.
► Następnie dokładnie wypłukać i osuszyć strumieniem powietrza. Osuszyć ubytek 2–3 krótkimi dmuchnięciami powietrzem z dmuchawki lub wytamponować wacikami.
  – **Po osuszeniu powierzchnia ubytku powinna być matowo błyszcząca.** Nadmierne osuszenie może spowodować powstanie zjawiska nadwrażliwości pozabiegowej po wypełnieniu ubytku.
► Unikać ponownego zanieczyszczenia! W przypadku zanieczyszczenia powtórzyć procedurę.

Dozowanie
Metoda tradycyjna i A.R.T.
► Butelkę wstrząsnąć, aby spulchnić proszek. Zalecany stosunek wagowy proszku do płynu wynosi: 4,5 (1 płaska miarka): 1 (1 kropla).
► Nadmiary proszku z łyżeczki usunąć przesuwając miarkę ponad nakładką z tworzywa umieszczoną w otworze butelki z proszkiem. Unikać ściskania proszku.
► Odpowiednie ilości proszku i płynu odmierzyć obok siebie na bloczku. Podczas aplikacji płynu utrzymywać butelkę w pozycji pionowej.
  – W kroplomierzu nie powinno być resztek zaschniętego płynu!
  – Kropla płynu nie może zawierać powietrza!
► Butelki z proszkiem i płynem dokładnie zamknąć po pobraniu materiału. Upewnić się, że plastikowa nakładka wolna jest od resztek proszku.

Mieszanie
Metoda tradycyjna i A.R.T.
► Ketac Molar Easymix mieszać w temperaturze pokojowej (20–25 °C).
► Do mieszania stosować łopatkę z metalu lub tworzywa oraz bloczek lub szklaną płytkę.
► Proszek dodać do płynu maksymalnie w dwóch porcjach.
► Pastę kilkakrotnie rozsmarować, do uzyskania jednorodnej konsystencji.
  – Wilgoć może negatywnie wpływać na właściwości cementu szkło-jonomerowego. W przypadku, gdy przy podanych proporcjach nie uzyskano jednorodnej pasty wyrzucić materiał.

Aplikacja
Unikać zanieczyszczenia podczas aplikacji materiału!

Metoda tradycyjna:
► Ketac Molar Easymix nakładać porcjami odpowiednim narzędziem. W razie potrzeby w pierwszej kolejności wypełnić podcienia.
  – Unikać pozostawienia pęcherzy powietrza w podcieniach.

Technika A.R.T.:
► Ketac Molar Easymix nakładać porcjami odpowiednim narzędziem. W razie potrzeby w pierwszej kolejności wypełnić podcienia.
  – Unikać pozostawienia pęcherzy powietrza w podcieniach.
► Wypełnić ubytek z niewielkim nadmiarem łącznie z przyległymi bruzdami i zagłębieniami.
► Palcem wskazującym pokrytym niewielką ilością wazeliny wcisnąć mocno cement szkło-jonomerowy do ubytku, bruzd i zagłębień.
► Rozprowadzić materiał na powierzchni żującej poruszając opuszką palca wskazującego w kierunku mezjalno-dystalnym i policzkowo-językowym (technika upychania palcem).
► Następnie przesunąć palec po krawędzi zęba, aby nie dopuścić do wyciągnięcia materiału wypełniającego z ubytku.

Uszczelnianie bruzd techniką A.R.T.:
Uszczelniając bruzdy, w czasie oczyszczenia i usuwania warstwy mazistej oraz nakładania i ostatecznego opracowania materiału postępować, jak w przypadku wykonywania wypełnień techniką A.R.T. Brak jest etapu opracowania ubytku.

Czasy
Podane poniżej czasy dotyczą temperatury pokojowej 23 °C i 50% względnej wilgotności powietrza.

	min:sek
Mieszanie	00:30
Czas pracy od początku mieszania	03:00
Wiązanie od początku mieszania	05:00

Wyższe temperatury skracają, niższe od wskazanych (np. mieszanie na schłodzonej płytce szklanej) wydłużają czas pracy. Większa dawka proszku w stosunku do zalecanej skraca czas pracy. Przekroczenie wyżej wymienionych czasów prowadzi do zmniejszenia adhezji do szkliwa i zębiny.

Ochrona wypełnienia
Szkło-jonomery wiążą w dwóch fazach. W pierwszej fazie wiązania są wrażliwe na wilgoć. W drugiej fazie narażone są na odwodnienie, którego można uniknąć nakładając Ketac Glaze lub wazelinę bezpośrednio po wymodelowaniu wypełnienia.

Metoda tradycyjna i A.R.T.
► Pokryć Ketac Glaze lub wazeliną wszystkie odsłonięte powierzchnie szkło-jonomeru.
► W przypadku użycia Ketac Glaze utwardzać lakier światłem lampy przez 10 sek.
  – Powstała w wyniku polimeryzacji warstwa inhibicji może zakłócić proces wiązania A-silikonowych mas wyciskowych. Przed pobraniem wycisku masami A-silikonowym usunąć warstwę inhibicji z powierzchni lakieru lub zastosować polieterowe masy wyciskowe.

Opracowanie wypełnienia
Metoda tradycyjna:
► Wypełnienie ostatecznie opracować po upływie 5 minut od rozpoczęcia mieszania. Do opracowania zastosować kamienie Arkansas, wiertła z drobnoziarnistym nasypem diamentowym, krążki ścierne o zmniejszającej się wielkości ziarna lub gumki do opracowywania.
► W razie potrzeby zastosować ponownie preparat Ketac Glaze na opracowaną powierzchnię. Utwardzić lakier przez 10 sek.
Pacjent nie może obciążać wypełnienia przez 1 godz!

Technika A.R.T.:
► Nadmiary materiału usunąć narzędziem do kształtowania wypełnień lub dużym ekskawatorem możliwie szybko po aplikacji. Nie usuwać materiału ze światła ubytku!
► Przed ostatecznym związaniem materiału sprawdzić zwarcie kalką zgryzową.
► Narzędziem do kształtowania wypełnień ostrożnie usunąć wszelkie nadmiary z powierzchni żującej.
► Wypełnienie, szczególnie na brzegach delikatnie wyłączyć z kontaktu zgryzowego.
► W celu ochrony wypełnienia opracowane miejsca pokryć ponownie wazeliną.
Pacjent nie może obciążać wypełnienia przez 1 godz!

Uwagi
Materiał mocno przylega do narzędzi metalowych. Pozostałości materiału usunąć z narzędzi zimną wodą przed stwardnieniem cementu.

Przechowywanie i trwałość
Produkt przechowywać w temperaturze 15–25 °C/59–77 °F.
Opakowanie fabryczne otworzyć bezpośrednio przed pierwszym użyciem materiału, aby ochronić proszek przed dostępem wilgoci.
Dokładnie zakręcić nakrętkę bezpośrednio po pobraniu proszku.
Nie stosować po upływie terminu przydatności.

Informacje dla klienta
Nikt nie jest upoważniony do udzielania informacji niezgodnych z informacjami zawartymi w tej instrukcji.

Gwarancja
3M Deutschland GmbH gwarantuje, że ww. produkt pozbawiony jest wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. 3M Deutschland GmbH NIE UDZIELA ŻADNYCH DODATKOWYCH GWARANCJI, W TYM ŻADNYCH GWARANCJI DOROZUMIANYCH LUB DOTYCZĄCYCH SPRZEDAŻY, LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH CELÓW. Każdy użytkownik ww. produktu powinien sam określić jego przydatność w konkretnym przypadku. 3M Deutschland GmbH zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktów, które po udowodnieniu okażą się wadliwe w okresie gwarancyjnym.

Ograniczenie odpowiedzialności
O ile nie jest to zabronione przez prawo, 3M Deutschland GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty pośrednie, bezpośrednie, zamierzone lub przypadkowe, wynikające z użycia lub nieumiejętności użycia powyższego produktu, bez względu na podaną przyczynę, gwarancję, umowę, zaniedbanie lub odpowiedzialność.

Ostatnia aktualizacja: grudzień 2011

(ro) ROMÂNĂ

Descrierea produsului
Ketac™ Molar Easymix este un ciment ionomer de sticlă cu amestecare manuală, extrem de uşor de folosit. Datorită adeziunii sale chimice la smalţ şi dentină, materialul asigură prepararea uşoară şi închiderea marginală perfectă a obturaţiei. Materialul poate fi aplicat fără liner. Eliberează ioni de fluor şi este radioopac.
Ketac Molar Easymix este foarte potrivit pentru obturarea cavităţilor minim invazive şi pentru obturaţii realizate în cadrul tehnicii de tratament restaurativ atraumatic A.R.T.
Ketac Molar Easymix este disponibil în nuanţa A3.

☞ Pentru detalii despre Ketac™ Conditioner şi Ketac™ Glaze vă rugăm să consultaţi instrucţiunile de utilizare corespunzătoare. Instrucţiunile de utilizare trebuie păstrate pe toată perioada folosirii produsului.

Indicaţii de utilizare
Terapia restaurativă convenţională:
• Ca obturaţie de bază sub obturaţii de compozit pe una sau mai multe suprafeţe
• Refaceri de bont
• Obturaţii pe dinţii temporari
• Obturaţii pe o singură suprafaţă, înafara zonelor ocluzale
• Obturaţii cervicale acolo unde nu primează aspectul estetic
• Obturaţii provizorii pe una sau mai multe suprafeţe dentare

Terapia minim invazivă:
• Obturaţii pe dinţii temporari
• Obturaţii pe o singură suprafaţă, înafara zonelor ocluzale
• Obturarea cavităţilor de clasa a V-a, acolo unde nu primează aspectul estetic
• Obturaţii provizorii pe una sau mai multe suprafeţe dentare
• Obturaţii provizorii ale cavităţilor de clasa a III-a
• Sigilarea fisurilor

Măsuri de siguranţă
Fişele de Securitate (MSDS) ale produselor 3M se pot obţine accesând site-ul www.mmm.com sau contactând reprezentanţa locală 3M.

Precauţii în timpul prelucrării
Pulberea cimentului ionomer de sticlă Ketac Molar Easymix trebuie utilizată doar cu lichidul Ketac Molar Easymix.
Amestecarea pulberii Ketac Molar Easymix cu alte lichide din linia de produse Ketac afectează concentraţia acidului din materialul de restaurare coronară. Aceasta poate cauza sensibilitate postoperatorie. De asemenea, sunt afectate proprietăţile mecanice ale materialului şi este modificată viteza de întărire.

Etape anterioare preparării
Terapia restaurativă convenţională şi terapia minim invazivă:
► Ţineţi la îndemână toate instrumentele şi materialele necesare.
► În cazul obturaţiilor pe mai multe suprafeţe, aplicaţi o matrice pentru protejarea dinţilor vecini şi simplificarea adaptării conturului.

În mod special în tehnica A.R.T.:
Un set minim de instrumente necesare conţine: Oglindă dentară, sondă, pensă dentară, escavator (mare, mediu, mic), instrument de modelare, un instrument ascuţit de tăiere, spatulă de amestecare, plăcuţă de amestecare, matrice (dacă este cazul), rulouri de vată, bulete de vată, pahar pentru apă (sterilizabil sau de unică folosinţă). Acest set de bază poate fi completat cu instrumente adiţionale în funcţie de resursele financiare şi circumstanţe.
► Înainte de începerea preparării, trebuie realizată toaleta şi uscarea minuţioasă a suprafeţei de lucru. Rezultatul acestor operaţiuni este smalţul demineralizat, decolorat, uşor de identificat şi de tratat.
► Dacă nu se poate realiza aspirarea în timpul tratamentului, suprafaţa de lucru trebuie menţinută uscată prin schimbarea repetată a rulourilor de vată.

Preparare
Terapia restaurativă convenţională:
► Realizaţi strict exereza dentinei alterate; nu este necesară realizarea retenţiilor.
  – Nu preparaţi margini ale cavităţilor prea subţiri. Trebuie asigurată o grosime minimă a pereţilor cavităţii de 0,5 mm!
► Curăţaţi cavitatea cu apă şi uscaţi cu aer.

Terapia minim invazivă (tehnica A.R.T.):
► Extindeţi orificiul de deschidere al cavităţilor mici cu o dăltiţă de smalţ, pentru a asigura un acces mai bun în cavitate. În urma acestei manevre, marginile nesusţinute de smalţ vor fi îndepărtate prin fracturare, creându-se spaţiu suficient pentru accesul escavatoarelor mici.
► Începând de la nivelul joncţiunii amelo-dentinare, îndepărtaţi în totalitate dentina alterată din cavitate prin mişcări circulare de raclare cu ajutorul celui mai mic escavator. Smalţul nesusţinut trebuie deasemeni îndepărtat.
► Ulterior, curăţaţi podeaua cavităţii.
  – Pentru tratamentul cavităţilor mari folosiţi un escavator mai mare şi acţionaţi cu presiune redusă pentru a evita deschiderea accidentală a camerei pulpare datorită unei presiuni mari.
► Realizaţi toaleta cavităţii cu apă şi uscaţi.

Protecţia pulpară
Terapia restaurativă convenţională şi terapia minim invazivă:
Pentru a realiza protecţia pulpară, aplicaţi în zonele din imediata vecinătate a camerei pulpare preparate pe bază de hidroxid de calciu care se întăresc după priză.

Condiţionarea
Terapia restaurativă convenţională şi terapia minim invazivă:
► Pentru o aderare chimică optimă la ţesuturile dure dentare, detritusul rezultat în urma etapelor de preparare a cavităţii trebuie îndepărtat cu grijă prin aplicarea condiţionantului Ketac sau, în cazul tehnicii A.R.T., a lichidului Ketac Molar Easymix, pe suprafeţele pregătite. Lăsaţi aceste substanţe să acţioneze timp de 10 sec.
► Spălaţi abundant şi uscaţi cavitatea prin aplicarea în 2–3 reprize scurte de apă şi aer sau prin tamponare cu bulete de vată.
  – **Cavitatea trebuie uscată atât cât suprafeţele să aibă un aspect mat strălucitor.** Uscarea excesivă poate conduce la sensibilitate postoperatorie după realizarea obturaţiei.
► Evitaţi o nouă contaminare a suprafeţelor; dacă aceasta se produce, repetaţi procedura.

Dozarea
Terapia restaurativă convenţională şi terapia minim invazivă:
► Agitaţi flaconul pentru a omogeniza pulberea. Proporţia (în greutate) recomandată pentru amestec este de 4,5 părţi pulbere (o linguriţă pulbere): o parte lichid (o picătură).
► Îndepărtaţi excesul de pulbere folosindu-vă de segmentul de plastic de la nivelul deschizăturii flaconului. Evitaţi comprimarea pulberii.
► Aplicaţi pulberea alături de lichid în cantităţi suficiente pe plăcuţa de amestecare. Ţineţi vertical flaconul cu lichid atunci când faceţi dozarea.
  – Picuratorul trebuie să nu fie obturat de lichid uscat!
  – Picăturile trebuie să nu conţină bule de aer!
► Închideţi cu grijă flacoanele după folosire. Asiguraţi-vă că nu au rămas urme de pulbere la nivelul capacului flaconului.

Amestecare
Terapia restaurativă convenţională şi terapia minim invazivă:
► Preparaţi materialul Ketac Molar Easymix la temperatura camerei (20–25 °C).
► Folosiţi o spatulă metalică sau din plastic pentru ciment şi o plăcuţă de amestecare din hârtie cerată sau sticlă.
► Este preferabil să împărţiţi pulberea în două părţi pe care să le înglobaţi pe rând în lichid.
► Spatulaţi până când obţineţi o consistenţă omogenă.
  – Umezeala poate avea un efect negativ asupra proprietăţilor cimentului ionomer de sticlă. Dacă nu se obţine o pastă omogenă în raportul de amestecare amintit, aruncaţi materialul.

Aplicare
Evitaţi contaminarea în timpul aplicării!

Terapia restaurativă convenţională:
► Aplicaţi materialul Ketac Molar Easymix în câteva straturi succesive, cu ajutorul unui instrument potrivit. Zonele retentive trebuie tratate primele.
  – Evitaţi cu atenţie înglobarea bulelor de aer sub retenţiile de smalţ.

Terapia minim invazivă (tehnica A.R.T.):
► Aplicaţi materialul Ketac Molar Easymix în câteva straturi succesive, cu ajutorul unui instrument potrivit. Zonele retentive trebuie tratate primele.
  – Evitaţi cu atenţie înglobarea bulelor de aer sub retenţiile de smalţ.
► Umpleţi uşor în exces cavităţile; aplicaţi materialul în şanţurile şi fosetele adiacente.
► Aplicaţi o cantitate mică de vaselină pe degetul arătător şi folosiţi acest deget pentru a presa ferm cimentul ionomer de sticlă în cavitate, şanţuri şi fosete.
► Distribuiţi materialul pe toată suprafaţa ocluzală prin mişcări repetate în direcţie mezio-distală şi vestibulo-orală („tehnica presiunii digitale").
► În final îndepărtaţi degetul printr-o mişcare de alunecare laterală pentru a evita ridicarea materialului din cavitate.

Sigilarea şanţurilor prin tehnica atraumatică A.R.T.:
Se parcurg aceleaşi etape de curăţare, condiţionare, aplicare şi procesare ca în cazul tehnicii minim invazive, cu singura diferenţă că în acest caz nu se realizează nici o preparare.

Timpi operatori
La o temperatură a camerei de 23 °C şi o umiditate relativă a aerului de 50%, sunt necesare următoarele intervale de timp:

	min:sec
Amestecare	00:30
Timp de lucru (din momentul începerii spatulării)	03:00
Timp de priză (din momentul începerii spatulării)	05:00

Temperaturi mai ridicate scurtează timpul de lucru, iar temperaturi mai joase îl prelungesc (de ex. spatularea pe o plăcuţă de sticlă rece). Timpul de lucru este de asemeni micşorat dacă se creşte cantitatea de pulbere înglobată în amestec. Prelungirea timpului de lucru duce la reducerea adeziunii materialului la smalţ şi dentină.

Protecţia obturaţiei
În prima din cele două faze ale procesului de priză, ionomerii de sticlă sunt sensibili la umiditate. Ulterior se poate produce o deshidratare care poate fi evitată prin aplicarea de Ketac Glaze sau vaselină imediat după modelare.

Terapia restaurativă convenţională şi terapia minim invazivă:
► Aplicaţi lacul Ketac Glaze sau vaselina pe toată suprafaţa cimentului ionomer de sticlă.
► Fotopolimerizaţi lacul Ketac Glaze 10 secunde.
  – Stratul de inhibiţie rămas după polimerizare poate împiedica priza materialelor de amprentă din clasa siliconilor de adiţie. De aceea, îndepărtaţi stratul de inhibiţie sau folosiţi un material de amprentă din clasa polieterilor.

Finisarea
Terapia restaurativă convenţională:
► Finisarea obturaţiei se face începând nu mai devreme de 5 minute de la începutul spatulării, folosind pietre de Arkansas, discuri diamantate abrazive cu granulaţie din ce în ce mai mică sau gume de lustruit din silicon.
► Dacă este necesar, aplicaţi un nou strat de lac Ketac Glaze pentru sigilarea suprafeţei cimentului ionomer de sticlă şi fotopolimerizaţi 10 sec.
Pacientul trebuie să evite expunerea obturaţiei la presiune timp de o oră!

Terapia minim invazivă (tehnica A.R.T.):
► Îndepărtaţi orice exces de material cu o dăltiţă sau cu un escavator cât mai curând posibil, fără a deplasa materialul din cavitate.
► Chiar înainte de priza completă a materialului, verificaţi obturaţia în ocluzie cu hârtie de articulaţie.
► Îndepărtaţi cu atenţie orice contact prematur sau interferenţă cu ajutorul unui instrument tăietor.
► În special la marginile sale, obturaţia trebuie să fie uşor în inocluzie.
► Aplicaţi mai multă vaselină pe suprafeţele active pentru a proteja obturaţia.
Pacientul trebuie să evite expunerea obturaţiei la presiune timp de o oră!

Note
Materialul se lipeşte de instrumentele din metal. De aceea, reziduurile de ciment rămase pe instrument trebuie îndepărtate imediat cu apă înainte de a face priză.

Depozitare şi valabilitate
Păstrati produsul la 15–25 °C/59–77 °F.
Pentru a proteja pulberea de umiditate, nu deschideţi flaconul cu pulbere decât imediat înainte de prima aplicare.
După folosire reaplicaţi capacul cu atenţie.
A nu se utiliza după data de expirare a valabilităţii.

Informaţii pentru clienţi
Nici o persoană nu este autorizată să ofere alte informaţii decât cele furnizate în prezentele instrucţiuni.

Garanţie
3M Deutschland GmbH garantează că acest produs nu are defecţiuni în material sau de fabricaţie. 3M Deutschland GmbH NU MAI OFERĂ NICI O ALTĂ GARANŢIE, INCLUSIV GARANŢII IMPLICITE REFERITOARE LA VANDABILITATE SAU UTILITATE ÎNTR-UN ANUMIT SCOP. Utilizatorul este responsabil să determine cât este de adecvat produsul necesităţilor sale. Dacă acest produs se defectează în perioada de garanţie, remediul exclusiv şi singura obligaţie a firmei este să repare sau să înlocuiască produsul 3M Deutschland GmbH.

Limitarea responsabilităţilor
Cu excepţia condiţiilor prevăzute de lege, 3M Deutschland GmbH nu este responsabil pentru nici o pierdere sau deteriorare rezultând din utilizarea directă, indirectă, specială, ocazională sau secundară a acestui produs, indiferent de circumstanţele invocate, incluzând garanţia, contractul, neglijenţa sau responsabilitatea strictă.

Informaţii valabile începând cu Decembrie 2011

3M ESPE

Ketac™ Molar Easymix

(sk) **Skloionomérový výplňový materiál**
(sl) **Glasionomerni cement za restavracije**
(cs) **Skloionomerní výplňový materiál**
(tr) **Cam ionomer dolgu maddesi**
(et) **Klaasionomeer-täidismaterjal**
(lv) **Stikla jonomēru plombēšanas materiāls**
(lt) **Stiklo jonomerinė plombavimo medžiaga**
(uk) **Склоіономерний пломбувальний матеріал**

Návod na použitie
Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullanma Talimatları
Kasutusjuhend
Lietošanas Instrukcija
Vartojimo instrukcija
Інструкції з використання

0123

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

3M ESPE
Dental Products
2510 Conway Avenue
St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.

3M, ESPE and Ketac are trademarks of 3M or
3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada.
© 2012, 3M. All rights reserved.

44000180362/02

(sk) SLOVENSKY

Popis výrobku
Ketac™ Molar Easymix je mimoriadne ľahko ručne miešateľný skloionomérový cement. Vďaka svojej dobrej chemickej väzbe na sklovinu a dentin umožňuje jednoduchú prípravu a výborné utesnenie okrajov výplne. Materiál sa dá použiť bez podložky. Uvoľňuje fluoridové ióny a je rádiokontrastný.
Ketac Molar Easymix je vhodný pre minimálne invazívnu konzervačnú liečbu (MI) a pre aplikáciu v rámci A.R.T. (atraumatická konzervačná terapia).
Ketac Molar Easymix je možné obdžať vo farbe A3.

☞ Detailné informácie o nižšie uvádzaných produktoch Ketac™ Conditioner a Ketac™ Glaze sa uvádzajú v príslušných návodoch na použitie. Po celú dobu používania tohoto výrobku sa musí uchovať návod na jeho použitie.

Oblasti použitia
Konvenčná konzervatívna liečba:
- Ako podložka pre jednoplôškové a viacplôškové kompozitné výplne
- Nadstavby
- Primárne dentálne výplne
- Jednoplôškové výplne v miestach bez oklúzneho zaťaženia
- Krčkové výplne, pri ktorých nie je kozmetický efekt prioritou
- Polodočasné jednoplôškové a viacplôškové výplne

Minimálne invazívna konzervačná liečba (MI) (A.R.T. technika)
- Primárne dentálne výplne
- Jednoplôškové výplne v miestach bez oklúzneho zaťaženia
- Trieda V výplní, pri ktorých nie je vzhľad prioritou
- Polodočasné jednoplôškové a viacplôškové výplne
- Polodočasné výplne III.triedy
- Pečatenie fisúr

Predbežné opatrenia
3M Bezpečnostné listy (MSDSs) nájdete na www.mmm.com, alebo kontaktujte miestne zastúpenie 3M.

Predbežné opatrenia počas spracovania
Na spracovanie prášku Ketac Molar Easymix možno použiť iba Ketac Molar Easymix tekutinu.
Zmiešavanie prášku Ketac Molar Easymix s inými tekutinami produktovej rady Ketac spôsobí zmenu koncentrácie kyseliny vo výplňovom materiály.
Toto môže viesť k precitlivelosti po výplni. Naviac, dôjde k zhoršeniu mechanických vlastností materiálu a zmene rýchlosti tuhnutia.

Kroky pred preparáciou
Konvenčná konzervatívna liečba a A.R.T. technika:
▶ Náležite sa pripravia všetky potrebné nástroje a materiály.
▶ V prípade viacplôškových výplní sa umiestni matricová páska, chrániaca susedné zuby a tvoriaca jednoduchú kontúru.

Špeciálne pri A.R.T. technike:
Minimálna sada nástrojov má obsahovať: Dentálne zrkadielko, pinzetu, sondu, excavator (veľký, stredný, malý), modelovací nástroj, karver (rezací nástroj tvaru sekery) miešaciu špachtľu, miešaciu podložku (ak je potrebná) vatové valčeky, vatové tablety, misky na vodu (sterilizovateľné alebo jednorazové) Základná sada sa dá dodatočne doplniť nástrojmi v závislosti na dostupných finančných zdrojoch a miestnych podmienkach.
▶ Pred zahájením preparácie sa má pracovná oblasť starostlivo vyčistiť a vysušiť Umožňuje to ľahkú detekciu a liečbu farebne zmenenej a demineralizovanej skloviny.
▶ Ak nie je v priebehu ošetrovania k dispozícii odsávanie, má sa udržovať suché pole výmenou vatových valčekov.

Príprava
Konvenčná konzervatívna liečba:
▶ Odstránia sa iba kariezne hmoty; nevytvárajú sa pomdminované miesta.
  – Nemajú sa preparovať tenké okraje, pretože materiál vyžaduje minimálnu hrúbku steny 0,5 mm!
▶ Kavita sa vyčistí vodou a vysuší vzduchom.

A.R.T. technika:
▶ Otvor do malých kavít sa zväčší dentálnym hečerom alebo karverom tak, aby sa dosiahol lepší prístup. Tým sa odlomia všetky úseky s prečnievajúcou sklovinou a získa dostatočný priestor na prístup najmenšími ručnými exkavátormi.
▶ Cirkulárnymi brúsnymi pohybmi sa začína na sklovinno-dentínovom rozhraní najmenším manuálnym exkavátorom kompletne odstraňovať z kavity akýkoľvek kariezny dentín. Podminovaná sklovina sa má tiež odstrániť.
▶ Následne sa vyčistí základňa kavity.
  – Pri ošetrení veľkých kavít sa má použiť najväčší možný exkavátor s malým tlakom tak, aby sa nevratne neotvorila pulpová dutina, čo by sa mohlo stať následkom priveľkého tlaku.
▶ Kavita sa vyčistí vodou a vysuší.

Ochrana pulpy
Konvenčná konzervatívna liečba a A.R.T. technika:
Časti kavity, kde je v blízkosti pulpa, sa bodovo kryjú tuhnúcim hydroxidom kalcia, aby sa pulpa chránila pred dráždením.

Kondiciovanie
Konvenčná konzervatívna liečba a A.R.T. technika:
▶ Pre optimálnu chemickú väzbu je dôležité, aby sa znečistený povrch po prípravnej faze očistil, všetky nečistoty sa musia starostlivo odstrániť pomocou Ketac Conditioner, alebo pri použití A.R.T. techniky pomocou Ketac Molar Easymix tekutinou, ktoré sa nanesú na preparované plochy a nechajú sa pôsobiť 10 sek.
▶ Potom sa spraví výplach s hojným množstvom vody a vysuší v 2-3 krátkych intervaloch s vodou alebo stlačeným vzduchom neobsahujúcim olej alebo vysuší dotykom vatovými tanpónmi.
  – **Kavita nesmie byť presušena. Povrch kavity ma mať matný lesk.** Presušenie kavity môže mať za následok pooperačnú citlivosť po zhotovení výplne.
▶ Treba zabrániť novej kontaminácii; ak sa povrch rekontaminuje, postup treba zopakovať.

Dávkovanie
Konvenčná konzervatívna liečba a A.R.T. technika:
▶ Fľaška sa zatrasie tak, aby sa prášok pri otvorení nevysypal von. Mieša sa v pomere (váhovom) 4,5 dielu prášku (1 lyžička so zarovnaným práškom) : 1 diel tekutiny (1 kvapka).
▶ Pri vyberaní prášku sa prebytočný zhrnie na úrovni lyžičky o stierací krúžok. Treba sa vyhnúť stlačeniu prášku.
▶ Dostatočné množstvo prášku a tekutiny sa dá vedľa seba na miešaciu podložku. Pri dávkovaní sa drží fľaška s tekutinou vo vertikálnej polohe.
  – Dávkovacie kvapkatko musí byť bez zaschnutého rezidua tekutiny!
  – Kvapky nesmú mať bubliny!
▶ Po použití treba fľašky prášku a tekutiny poriadne uzatvoriť a uistiť sa, že na stieracom krúžku nezostali žiadne zbytky prášku.

Miešanie
Konvenčná konzervatívna liečba a A.R.T. technika:
▶ Ketac Molar Easymix sa spracováva pri izbovej teplote (20-25 °C/68-77 °F).
▶ Na miešanie sa používa kovová alebo plastiková špachtla ako na cement a miešacia podložka alebo sklenená doštička.
▶ V ideálnom prípade sa má prášok primiešať do tekutiny v nie viac ako dvoch častiach.
▶ Pasta sa opakovane rozotiera, kým nemá homogénnu konzistenciu.
  – Vlhkosť môže mať negatívny vplyv na vlastnosti skoloinomérového cementu. Ak sa pri danom pomere zložiek nedosiahne homogenita pasty, materiál sa znehodnotí.

Návod na použitie
Pri aplikácii sa treba starostlivo vyhnúť znečisteniu.

Konvenčná konzervatívna liečba:
▶ Ketac Molar Easymix sa aplikuje v niekoľkých častiach vhodným nástrojom. Ako prvé by sa mali zaplniť podminované miesta.
  – Treba sa pozorne vyhnúť vytvoreniu bublín na podminovaných miestach pod sklovinou.

A.R.T. technika:
▶ Ketac Molar Easymix sa aplikuje v niekoľkých častiach vhodným nástrojom. Ako prvé by sa mali zaplniť podminované miesta.
  – Treba sa pozorne vyhnúť vytvoreniu bublín na podminovaných miestach pod sklovinou.
▶ Kavity sa mierne preplnia; materiál sa nanesie do susedných rýh a fisúr.
▶ Malé množstvo vazelíny sa nanesie na ukazovák, ktorým sa pevne sklojonomér zatlačí do kavít, fisúr a rýh.
▶ Špička ukazováka sa opakovane pohybuje v mesio-distálnom a buko-linguálnom smere tak, aby materiál pokryl celú okluzálnu plochu (technika tlačenia prstom).
▶ Nakoniec sa prst odtiahne bočným smerom, aby sa zabránilo nadvihnutiu materiálu vztlakom.

Pečatenie fisúr A.R.T. technikou:
Rovnaké postupy ako pri A.R.T. technike, čistenie, kondiciovanie, aplikácia a spracovanie, sa robia pri pečatení fisúr, s tým rozdielom, že nie je potrebná preparácia.

Časy
Pri okolitej teplote 23 °C a 50% relatívnej vlhkosti sú platné nasledovné časy:

	min:sek
Miešanie	00:30
Spracovanie od začiatku miešania	03:00
Tuhnutie od začiatku miešania	05:00

Vyššou teplotou sa uvedené časy skracujú, pri nižších sa naopak predlžujú oproti uvedeným (napr. miešaním na schladenej sklenenej miešacej doske). Čas spracovania sa tiež skracuje ak je množstvo prášku väčšie, než sa doporučuje. Predĺženie spracovania vedie k redukcii sily väzby na dentín a sklovinu.

Ochrana výplne
V prvej fáze tuhnutia sú skloionoméry, tuhnúce v dvoch fázach, citlivé na vlhkosť. Okrem toho výplni hrozí vysychanie, ktorému sa dá zabrániť aplikáciou Ketac Glaze alebo vazelíny ihneď po dotvarovaní.

Konvenčná konzervatívna liečba a A.R.T. technika:
▶ Ketac Glaze alebo vazelína sa nanesie na všetky voľné plochy skloionomérového cementu.
▶ Ketac Glaze sa exponuje svetlom počas 10 sekúnd, ak je to vhodné.
  – Inhibičná vrstva vznikajúca v priebehu polymerizácie môže zabrániť správnemu tuhnutiu následne použitých silikónových odtlačkových materiálov. Preto sa má táto vrstva najskôr odstrániť, alebo použiť namiesto nich polyéterové odtlačkové hmoty.

Povrchová úprava
Konvenčná konzervatívna liečba:
▶ Na povrchovú úpravu sa používajú najskôr 5 minút po začatí miešania arkansaský kameň, jemnozrnné diamanty, leštiace disky so zmenšujúcou sa zrnitosťou alebo silikónové leštiace disky.
▶ Ak je to vhodné, Ketac Glaze sa opäť exponuje svetlom počas 10 sekúnd, aby sa chránil jeho povrch.

Pacient nesmie vystaviť výplň žiadnemu tlaku počas 1 hodiny.

A.R.T. technika:
▶ Odstráni sa akýkoľvek prebytok karverom alebo veľkým exkavátorom tak skoro, ako je to možné, bez vytrhnutia výplne z kavity.
▶ Ešte pred úplným vytvrdnutím materiálu sa odskúša oklúzia artikulačným papierom.
▶ Starostlivo sa karverom odstráni akýkoľvek prebytok vo vertikálnom smere.
▶ Predovšetkým okraj výplne sa má vyradiť z oklúzneho kontaktu.
▶ Nanáša sa viac vazelíny na pracovné miesta s cieľom chrániť výplň.

Pacient nesmie vystaviť výplň žiadnemu tlaku počas 1 hodiny.

Poznámky
Material sa lepí na kovové nástroje. Preto sa zvyšky cementu majú zmyť vodou ešte pretým, než stuhnú na nástroji.

Skladovanie a doba skladovania
Skladujte pri teplote 15–25 °C/59–77 °F.
Prášok sa má chrániť pred vlhkosťou, balíček s ním sa nemá otvárať skôr, než sa ide prvý krát použiť.
Po použití sa musí vrchnák poriadne zatvoriť.
Výrobok nepoužívajte po uplynutí expiračnej doby.

Informácie pre zákazníka
Žiadna osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odlišovali od informácií uvedených v tomto návode.

Záruka
3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M Deutschland GmbH NEPOSKYTUJE ŽIADNE ĎALŠIE ZÁRUKY VRÁTANE ŽIADNEJ IMPLIKOVANEJ ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI ČI VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL. Užívateľ zodpovedá za vhodný spôsob použitia výrobku. Ak sa na výrobku objaví v záručnej dobe chyba, má užívateľ právo na jej odstránenie a jedinou povinnosťou 3M Deutschland GmbH bude oprava alebo výmena výrobku.

Obmedzenie zodpovednosti
Ak zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M Deutschland GmbH nezodpovedá za žiadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, náhodnú ani následnú stratu vzniknutú použitím z tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok, záruku, zmluvu, nedbalosť alebo presne vymedzenú zodpovednosť.

Platnosť uvedených informácii od decembra 2011

(sl) SLOVENŠČINA

Opis produkta
Ketac™ Molar Easymix je glasionomerni cement, katerega mešenje je ročno in zelo enostavno. Sposobnost materiala, da se kemično veže na sklenino in dentin olajša izdelavo restavracije in omogoča odlično obrobno zaporo. Ne zahteva predhodnega podlaganja kavitete. Sprošča fluoridne ione in je radiopačen.
Ketac Molar Easymix je ravno tako primeren za moderno terapijo z minimalno invazijo ter tudi za tehniko A.R.T. (atrvamatski restavracijski poseg).
Ketac Molar Easymix je na razpolago v barvi A3.

☞ Za vse podrobnosti o materialih Ketac™ Conditioner in Ketac™ Glaze, o katerih bomo govorili kasneje, preberite navodila za uporabo priložena tem materialom. Navodil za uporabo v času uporabe proizvoda ne zavrzite.

Področja uporabe
Konvencionalni restavracijski posegi:
- Kot podloga za eno- ali večploskovne zalivke iz kompozitov
- Nadgradnje
- Zalivke na mlečnih zobeh
- Enoploskovne zalivke na ploskvah, ki niso grizne (npr. V razred)
- Zalivke v področju zobnega vrata, pri katerih estetika ni prioritetna
- Semipermanentne eno- ali večploskovne zalivke

Posegi pri modernih preparacijah z minimalno invazijo (A.R.T. tehnika):
- Zalivke na mlečnih zobeh
- Enoploskovne zalivke na ploskvah, ki niso grizne (npr. V razred)
- Zalivke V razreda, pri katerih izgled ni najpomembnejši
- Semipermanentne eno- ali večploskovne zalivke
- Semipermanentne zalivke III razreda
- Zalivanje fisur

Previdnostni ukrepi
3M MSDS liste lahko dobite na spletni strani www.mmm.com ali kontaktirajte lokalno podruznico.

Nasveti pred obdelavo
Prah Ketac Molar Easymix mešajte izključno in samo s tekočino Ketac Molar Easymix.
Če boste prah Ketac Molar Easymix mešali z drugo tekočino proizvodne linije Ketac, se bo spremenila koncentracija kisline v materialu.
To lahko povzroči postoperativno občutljivost. In ne samo to, spremenile se bodo tudi mehanske lastnosti materiala in hitrost strjevanja se bo zmanjšala.

Pripravljalni postopki
Konvencionalni restavracijski posegi in tehnika A.R.T.:
▶ Pripravite ves potreben material in instrumentarij.
▶ Če je zalivka večploskovna, namestite matrico za zaščito sosednjega zoba in enostavnejše oblikovanje zalivke.

Posebnosti pri tehniki A.R.T.:
Minimalni set instrumentarija vključuje: Ogledalce, sondo, pinceto, ekskavator (velik, srednji, majhen), modelirni instrument, ukrivljen rezilni instrument, mešalno lopatko, mešalni blok, matrico (če je potrebna), vatne kroglice, zobne rolice, kozarec. Osnovnemu setu lahko dodate druge instrumente glede na finančno zmožnost in ostale okoliščine v ordinaciji.
▶ Pred začetkom dela mora biti delovno področje očiščeno in posušeno. To vam bo pomagalo prepoznati zabarvane in demineralizirane predele sklenine.
▶ Če pri delu nimate sesalne enote oz. sesalca, pogosto menjajte zobne rolice z namenom, da delovno področje ostane suho.

Priprava
Konvencionalni restavracijski posegi:
▶ Odstranite le kariozne predele zobne substance; izdelava podvisov ni potrebna.
  – Minimalna debelina zobne stene, ki jo zahteva material je 0,5 mm!
▶ Kaviteto očistite z vodnim sprejem in posušite z zrakom.

Tehnika A.R.T.
▶ Vhod v majhne kavitete nekoliko razširite s svedrom ali nožkom In si olajšajte dostop ter preglednost kavitete. Vso spodrezano sklenino boste z lahkoto odstranili ter si na ta način ustvarili boljši dostop do karioznih mas z ekskavatorjem.
▶ Ves kariozen dentin boste iz kavitete najlaže odstranili z majhnim ročnim ekskavatorjem, s krožnimi strugajočimi gibi začnevši na dentinsko skleninski meji. Nepodprto sklenino je tudi potrebno odstraniti.
▶ Nato še temeljito očistite dno kavitete.
  – Za obdelavo večjih kavitet uporabite največji možen ekskavator in delajte z majhnim pritiskom, da ne boste eksponirali pulpe!
▶ Kaviteto očistite z vodnim sprejem in jo posušite.

Zaščita pulpe
Konvencionalni restavracijski posegi in tehnika A.R.T.:
Področja neposredno ob pulpi prekrijte s plastjo materiala, ki vsebuje kalcijev hidroksid. Na ta način boste pulpo zaščitili pred iritacijo.

Kondicioniranje
Konvencionalni restavracijski posegi in tehnika A.R.T.:
▶ Za optimalno kemično vezavo materiala na zob je potrebno vse opilke s površine odstraniti. To boste najlaže dosegli z uporabo Ketac Conditioner ali s tekočino Ketac Molar Easymix, tako da jo boste nanesli na površino in pustili učinkovati 10 sekund.
▶ Kaviteto posušite s pusterjem, tako da le 2–3 krat spihate z zrakom brez primesi vode ali olj ali pa jo enostavno posušite z vatno kroglico.
  – **Kaviteta naj bo toliko suha, da bo površina videti matirana.** Prekomerno sušenje se lahko kaže kot postoperativna preobčutljivost.
▶ Poskušajte se izogniti ponovni kontaminaciji; če je površina kavitete ponovno konaminirana je celoten postopek potrebno ponoviti.

Doziranje
Konvencionalni restavracijski posegi in tehnika A.R.T.:
▶ Stekleničko pred uporabo pretresite. Razmerje (težnostno) prah: tekočina je 4,5 delov praha (polna zravnana žlička) : 1 del tekočine (1 kapljica).
▶ Ko jemljete prah iz stekleničke, površino žlice obrišite ob plastični vstavek na steklenički. Praha ne kompresirajte.
▶ Primerno količino praha in tekočine dajte na različna mesta na mešalnem lističu. Pri doziranju tekočine držite stekleničko navpično.
  – Na iztočnem delu stekleničke s tekočino naj ne bo nobenih posušenih ostankov tekočine!
  – Kapljice ne smejo vsebovati zračnih mehurčkov!
▶ Po uporabi tesno zaprite stekleničko s prahom in tekočino in se prepričajte, da ni ostalo nič prahu na zamašku stekleničke s tekočino.

Mešanje
Konvencionalni restavracijski posegi in tehnika A.R.T.:
▶ Ketac Molar Easymix mešajte pri sobni temperaturi (20–25 °C).
▶ Prah in tekočino mešajte s plastično lopatko za cement na mešalnem lističu ali stekleni ploščici za mešanje.
▶ Idealno bi bilo če bi prah dodajali tekočini in to ne več kot v dveh enakih porcijah.
▶ Nastalo maso/pasto je potrebno mešati toliko časa, dokler ne postane homogena.
  – Vlaga ima lahko negativen učinek na lastnosti glaionomernih cementov. Če pri mešanju ne dobite homogene substance, material zavrzite.

Návod na použitie
Med nanašanjem pazite, da ne pride do kontaminacije materiala ali kavitete.

Konvencionalni restavracijski posegi:
▶ Ketac Molar Easymix vnašajte v kaviteto v nekaj porcijah s primernim instrumentom. Najprej bo potrebno z materialom napolniti podvisna mesta.
  – Pazite, da se pod skleninska podvisna mesta ne bodo ujeli zračni mehurčki.

Tehnika A.R.T.
▶ Ketac Molar Easymix vnašajte v kaviteto v nekaj porcijah s primernim instrumentom. Najprej bo potrebno z materialom napolniti podvisna mesta.
  – Pazite, da se pod skleninska podvisna mesta ne bodo ujeli zračni mehurčki.
▶ Kaviteto napolnite z materialom rahlo v višku; z materialom napolnite tudi okolne jamice in fisure.
▶ Na konico prsta nanesite nekaj vazeline in s prstom potegnite ter rahlo pritisnite material v kaviteto, jamice in fisure.
▶ Večkrat zaporedoma material s konico prsta pomažite v mezio-distalni ter v buko-lingvalni smeri in ga razporedite po celotni okluzalni površini (»tehnika pritiska s prstom«).
▶ Ko končate, prst premaknite vstran in paztie, da materiala ne potegnete ven iz kavitete.

Zalivanje fisur s tehniko A.R.T.:
Pri zalivanju fisur boste na enak način kot pri tehniki A.R.T. očistili površino in jo kondicionirali, nanašali material ter izdelali restavracijo. Edina razlika bo ta, da pri zalivanju fisur ne boste preparirali kavitete.

Časi
Naslednji časi veljajo pri sobni temperaturi (23 °C) in 50% relativni vlažnosti:

	min:sekunde
Mešanje	00:30
Delovni čas od začetka mešanja	03:00
Čas strjevanja od začetka mešanja	05:00

Pri višjih temperaturah je delovni čas nekoliko skrajšan, pri nižjih temperaturah pa nekoliko podaljšan (zaradi npr. mešanja na hladni stekleni ploščici).
Delovni čas se skrajša tudi, če uporabite večjo količino prahu od priporočene.
Spreminjanje indiciranega delovnega časa ima za posledico zmanjšano moč vezave materiala na dentin in sklenino.

Zaščite zalivke
V prvi fazi dvostopenjskega strjevanja so glasionomerni cementi občutljivi na vlago. Nato pa se (v drugi fazi) pojavi navarnost dehidracije, ki pa jo lahko preprečimo z nanašanjem Ketac Glaze-a ali vazeline direktno na že oblikovano zalivko.

Konvencionalni restavracijski posegi in tehnika A.R.T.:
▶ Ketac Glaze ali vazelino nanesite na vse izpostavljene površine glasionomernega cementa.
▶ Nato ga 10 sekund presvetlite s polimerizacijsko lučko.
  – Inhibicijska plast, ki nastane med polimerizacijo lahko vpliva na proces strjevanja adicijskih silikonov. Zato je pred odtiskovanjem z adicijskim silikonom to plast potrebno odstraniti ali pa za odtiskovanje uporabiti polieterske odtisne mase.

Končna obdelava
Konvencionalni restavracijski posegi:
▶ S končno obdelavo lahko začnete šele po 5 minutah od začetka mešanja materiala. Uporabite kamne, fine diamantne in polirne diske z vedno manjšo grobostjo ali silikonske polirne gumice.
▶ Po potrebi lahko ponovno nanesete plast Ketac Glaze, s katero boste površino zalivke ponovno zalili. Material nato presvetlite 10 sekund.

Pacient na zalivko 1 uro ne sme izvajati nobenega pritiska (žvečenje, stiskanje)!

Tehnika A.R.T.
▶ Ne da bi vsega materiala potegnili ven iz kavitete, s sondo ali ekskavatorjem čim prej odnesite viške materiala.
▶ Okluzijo lahko preverite z artikulacijskim papirjem še preden se je material dokončno strdil.
▶ Vse viške v vertikalni dimenziji previdno odstranite s sondo.
▶ Bodite posebno pozorni na rob zalivke, ki naj bi bil rahlo izven okluzije.
▶ Za zaščito zalivke delovno področje namažite z vazelino.

Pacient na zalivko 1 uro ne sme izvajati nobenega pritiska (žvečenje, stiskanje)!

Opombe
Material se lepi na kovinske instrumente. Zato je potrebno ves odvečni material, ki ostane na instrumentih čim prej odstraniti, še preden se strdi.

Shranjevanje in rok trajanja
Proizvod shranjujte pri temperaturah 15–25 °C/59–77 °F.
Stekleničko s prahom odprite neposredno pred uporabo; le tako se boste izgonili nepotrebnem izpostavljanju praha vlagi.
Takoj po uporabi stekleničko zaprite s pokrovom.
Ne uporabljate po poteku roka uporabe.

Informacije za kupca
Nobena oseba nima pooblastila za posredovanje kakršnihkoli informacij, ki odstopajo od informacij v tem navodilu.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za določeno uporabo. Če se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izključna odškodnina in obveznost družbe 3M Deutschland GmbH, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

Omejitev odgovornosti
Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M Deutschland GmbH ne bo odgovorna za kakršnokoli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali striktno odgovornostjo.

Posodobitev december 2011

(cs) ČESKY

Popis výrobku
Ketac™ Molar Easymix je skloionomerní cement pro ruční míchání, který se mimořádně snadno míchá. Díky své chemické vazbě na sklovinu a dentin umožňuje snadnou přípravu a výborné utěsnění okrajů výplně. Materiál je možné aplikovat bez podložky. Uvolňuje fluoridové ionty a je radiopakní.
Ketac Molar Easymix je tedy vhodný pro použití v minimální invazivní výplňové terapii (MI) a pro použití v technice A.R.T. (Atraumatic Restorative Treatment).
Ketac Molar Easymix se vyrábí v odstínu A3.

☞ Podrobnosti k dále uvedeným výrobkům Ketac™ Conditioner a Ketac™ Glaze naleznete v příslušných informacích o použití. Návod k použití nevyhazujte během používání výrobku.

Oblasti použití
Běžná výplňová terapie:
- jako podložka pro jedno- a víceploškové kompozitní výplně
- dostavby pilířů
- výplně mléčných zubů
- jednoploškové výplně v oblasti nezahrnující skus
- výplně zubního krčku bez estetické priority
- dlouhodobě provizorní jedno- a víceploškové výplně

Minimální invazivní výplňová terapie (technika A.R.T.):
- výplně mléčných zubů
- jednoploškové výplně v oblasti nezahrnující skus
- výplně V. třídy, pokud estetika není prioritou
- dlouhodobě provizorní jedno- a víceploškové výplně
- dlouhodobě provizorní výplně III. třídy
- pečetění fisur

Bezpečnostní opatření
3M MSDS lze získat na webu pod www.mmm.com nebo kontaktujte místní pobočku 3M.

Opatření během zpracování
Ketac Molar Easymix Powder smí být míchán pouze s Ketac Molar Easymix Liquid.
Míchání Ketac Molar Easymix Powder s jinými tekutinami řady výrobků Ketac by změnilo koncentraci kyseliny výplňového materiálu.
To by mohlo vést k pooperační citlivosti. Navíc by byly ovlivněny mechanické vlastnosti materiálu a změnila by se rychlost tvrdnutí.

Před přípravou
Běžná výplňová terapie a technika A.R.T.:
▶ Připravte si všechny potřebné nástroje a materiály.
▶ U víceploškových výplní použijte na ochranu sousedního zubu a pro lehké konturování výplně matricovou pásku.

Speciálně pro techniku A.R.T.:
Minimální sada nástrojů má obsahovat: zubní zrcátko, sondu, pinzetu, velký, střední a malý exkavátor, carver (zešikmovač dásňového okraje), modelovací nástroj, míchací lopatku, míchací podložku, případně matrice, smotky vaty, vatové smotky, pohárek na vodu (sterilizovatelný nebo jednorázový). Podle vybavení praxe a místních podmínek může být toto základní vybavení rozšířeno.
▶ Pracovní pole před preparací důkladně vyčistěte a vysušte. Díky tomu je možné zbarvenou, demineralizovanou sklovinu snadno rozpoznat a cíleně ošetřit.
▶ Pokud během ošetření není k dispozici žádné odsávání, udržujte pracovní pole suché opakovanými výměnami vatových roliček.

Preparace
Běžná výplňová terapie:
▶ Odstraňte pouze kariézní dentin; žádné podsekřivé povrchy nejsou třeba.
  – Nepreparujte tenké okraje, pro materiál musí být zajištěna síla stěny 0,5 mm!
▶ Kavitu vyčistěte vodou a vysušte vzduchem.

Technika A.R.T.:
▶ U malých otvorů kavity rozšiřte přístup ke kavitě dentálním dlátem nebo zešikmovačem dásňového okraje. Díky tomu se nepodložená sklovina odstraní a vytvoří se přístup pro nejmenší ruční exkavátor.
▶ Začněte na hranici sklovina-dentin a kariézní dentin úplně odstraňte z kavity nejmenším ručním exkavátorem kruhovými škrabavými pohyby. Nepodložená sklovina by měla být rovněž odstraněna.
▶ Poté očistěte spodinu kavity.
  – U hlubokých kavit použijte co možná největší exkavátor a malý tlak, aby při nadměrném tlaku nedošlo k náhodnému otevření dřeně!
▶ Kavitu vyčistěte vodou a vysušte.

Ochrana zubní dřeně
Běžná výplňová terapie a technika A.R.T.:
Na ochranu před podrážděním dřeně by měly být oblasti v její blízkosti zakryty pevně tuhnoucím preparátem hydroxidu vápenatého.

Kondicionování
Běžná výplňová terapie a technika A.R.T.:
▶ Důkladně odstraňte smear layer vzniklou při preparaci, aby bylo dosaženo optimální chemické přilnavosti. K tomu naneste na preparované plochy buď Ketac Conditioner nebo při použití techniky A.R.T. kapalinu Ketac Molar Easymix a nechte působit 10 sekund.
▶ Potom opláchněte velkým množstvím vody a osušte pouze 2–3 krátkými intervaly vzduchem bez obsahu oleje, nebo použijte vatové peletky.
  – **Kavita by měla být tak suchá, aby povrch měl matný vzhled.** Nadměrné sušení může vést k pooperativní senzitivitě.
▶ Zabraňte nové kontaminaci, jinak zopakujte kondicionování.

Dávkování
Běžná výplňová terapie a technika A.R.T.:
▶ Lahvičku protřepejte, aby se prášek uvolnil. Mísicí poměr činí podle váhy 4,5 dílu prášku (zarovnaná lžička) : 1 díl tekutiny (1 kapka).
▶ K odstranění prášku otřete lžičku o plastový nástavec. Prášek nestlačujte.
▶ Dostatečné množství prášku a tekutiny dejte vedle sebe na stejnou míchací podložku. Při dávkování držte lahvičku s tekutinou svisle.
  – Kapátko musí být zbaveno veškeré vyschlé tekutiny!
  – Kapky nesmějí obsahovat žádné bubliny!
▶ Po použití lahvičky s práškem a tekutinou pečlivě uzavřete a dbejte na to, aby na stěracím kroužku lahvičky nezůstal žádný prášek.

Mísení
Běžná výplňová terapie a technika A.R.T.:
▶ Ketac Molar Easymix zpracovávejte při pokojové teplotě 20–25 °C.
▶ K míchání použijte kovovou nebo plastovou lopatku na cement a míchací podložku nebo skleněnou destičku.
▶ Prášek přidávejte do tekutiny maximálně ve dvou dávkách.
▶ Pastu několikrát rozetřete, až je dosaženo homogenní konzistence.
  – Vlhkost může negativně ovlivnit vlastnosti skloionomerního cementu. Není-li podle uvedeného mísicího poměru možné dosáhnout homogenní pasty, materiál již nepoužívejte.

Použití
Během aplikace zabraňte jakékoli kontaminaci!

Běžná výplňová terapie:
▶ Ketac Molar Easymix naneste po dávkách za pomoci vhodného nástroje. Podsekřivosti vyplňte nejdříve.
  – Dbejte na to, aby se pod podsekřivou sklovinou nezachytávaly bubliny.

Technika A.R.T.:
▶ Ketac Molar Easymix naneste po dávkách za pomoci vhodného nástroje. Podsekřivosti vyplňte nejdříve.
  – Dbejte na to, aby se pod podsekřivou sklovinou nezachytávaly bubliny.
▶ Kavitu lehce přeplňte, materiál naneste na sousední jamky a fisury.
▶ Na ukazováček naneste malé množství vazelíny a potom tímto prstem pevně zatlačte skloionomerní cement do kavity, fisur a jamek.
▶ Opakovaně pohybujte ukazováčkem mesio-distálně a buko-linguálně, abyste materiál rozdělili po celé žvýkací ploše (prstová přítlačná technika).
▶ Na závěr si otřete prst po straně, abyste zabránili vytažení výplňového materiálu z kavity.

Pečetění fisur technikou A.R.T.:
Při pečetění fisur se provádějí stejné kroky i izolaci, čištění, kondicionování, aplikaci a zpracování jako u výplní technikou A.R.T. Odpadá pouze preparace.

Časy
Při pokojové teplotě 23 °C a 50% relativní vlhkosti vzduchu platí následující časy:

	min:s
Mísení	00:30
Zpracování od zahájení míchání	03:00
Tuhnutí od zahájení míchání	05:00

Vyšší teploty čas zpracování zkracují, nižší teploty ho prodlužují (např. míchání na vychlazené skleněné destičce). Větší množství prášku rovněž zkracuje dobu zpracování. Překročení doby zpracování vede ke ztrátě přilnavosti ke sklovině a dentinu.

Ochrana výplně
Skloionomery tuhnou ve dvou fázích a v první fázi tuhnutí jsou citlivé na vlhkost. Poté existuje možnost hydratace, které je možno zabránit použitím Ketac Glaze nebo nanesením vazelíny okamžitě po modelaci.

Běžná výplňová terapie a technika A.R.T.:
▶ Naneste Ketac Glaze nebo vazelínu na všechny volné plochy skloionomerního cementu.
▶ Pokud použijete Ketac Glaze, nechte ho 10 sekund vytvrdit světlem.
  – Inhibiční vrstva může po polymeraci bránit vytvrdnutí adičních silikonových otiskovacích hmot. Proto tuto vrstvu odstraňte nebo použijte polyetherový otiskovací materiál!

Konečná úprava
Běžná výplňová terapie:
▶ Nejdříve 5 minut po začátku míchání použijte jemnozrnné diamantové brousky, lešticí kotoučky nižší zrnitosti nebo silikonové lešticí nástroje na konečnou úpravu.
▶ Pokud je to požadováno, naneste Ketac Glaze znovu a 10 sekund vytvrďte světlem.

Pacient nesmí výplň jednu hodinu zatěžovat!

Technika A.R.T.:
▶ Nadbytečný materiál co možná nejdříve po aplikaci odstraňte carverem nebo velkým exkavátorem, aniž byste materiál uvolnili z kavity.
▶ Ještě předtím, než výplňový materiál vytvrdne, opatrně zkontrolujte skus artikulačním papírem.
▶ Carverem opatrně odstraňte zvýšení skusu.
▶ Především na okraji výplně má být skus mírně mimo kontakt.
▶ Na ochranu výplně naneste na opracovaná místa ještě jednou vazelínu.

Pacient nesmí výplň 1 hodinu zatěžovat!

Poznámky
Materiál se pojí s kovovými nástroji. Proto odstraňte zbytky cementu před vytvrdnutím vodou.

Uchovávání a použitelnost
Uskladňujte výrobek při teplotě 15–25 °C/59–77 °F.
Aby byl prášek chráněn před vlhkostí, otevírejte lahvičku s práškem až bezprostředně před použitím.
Po použití lahvičku s práškem pečlivě uzavřete.
Nepoužívejte po uplynutí data expirace.

Informace pro uživatele
Žádná osoba nebyla pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace lišící se od těch, které jsou uvedeny na těchto stránkách.

Záruka
3M Deutschland GmbH zaručuje bezdefektnost tohoto výrobku v rámci materiálu a výroby. 3M Deutschland GmbH nenese žádnou jinou odpovědnost včetně jakékoli jiné aplikované záruky vystavené za zvláštním účelem. Uživatel je odpovědný za určení vhodnosti výrobku pro daný úkon. Pokud se 3M Deutschland GmbH výrobek prokáže vadným během záručního období, pak jedinou povinností firmy 3M Deutschland GmbH je jeho výměna nebo oprava.

Vymezení odpovědnosti
Kromě případů stanovených zákonem nebude firma 3M Deutschland GmbH odpovědná za jakoukoli ztrátu či poškození tohoto produktu, ať již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na doložené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, nedbalosti či přímé odpovědnosti.

Informace platí od prosinec 2011

(tr) TÜRKÇE

Ürün Tanımı
Ketac™ Molar Easymix, kolay karıştırılabilme özelliğiyle öne çıkan,elle karıştırılan bir cam ionomer simandır. Bu materyal, diş minesi ve dentine kimyasal bağlantı özelliğiyle kavite hazırlanmasında kolaylık ve mükemmel bir marjinal adaptasyon sağlar. Materyal, kaide olmaksızın uygulanabilir. Flor salar ve radyo-opaktır.
Ketac Molar Easymix, minimal invaziv dolgu tekniği (MI) ve A.R.T.-Tekniği (Atraumatic Restorative Treatment) uygulaması için de uygundur.
Ketac Molar Easymix, A3 renginde.

☞ Aşağıda adı geçen Ketac™ Conditioner ve Ketac™ Glaze ürünlerinin ayrıntıları için kendi kullanma talimatlarına bakınız. Kullanma talimatı, ürün kullanıldığı sürece saklanmalıdır.

Uygulama Alanları
Geleneksel dolgu tedavisi:
- Bir veya birden fazla yüzeyli kompozit dolgular için kaide olarak
- Kor yapımı
- Süt dişi dolguları
- Oklüzyon olmayan yerlerde tek yüzeyli dolgular
- Kozmetik ve estetik yönü ön planda olmayan servikal dolgular
- Yarı- kalıcı bir ve birden fazla yüzeyli dolgular

Minimal invaziv dolgu terapisi (A.R.T.-Tekniği):
- Süt dişi dolguları
- Oklüzyon olmayan yerlerde tek yüzeyli dolgular
- Estetiğin ve dış görünüşün ön planda olmadığı,sınıf V dolgular
- Yarı- kalıcı bir ve birden fazla yüzeyli dolgular
- Yarı- kalıcı Sınıf III dolgular
- Fissür örtücü olarak

Güvenlik Önlemleri
3M malzeme güvenlik bilgi formlarını, www.mmm.com adresinden veya ülkenizdeki yerel şubemizden temin edebilirsiniz.

İşlenmesi sırasında dikkate alınacak güvenlik önlemleri
Ketac Molar Easymix Tozu sadece Ketac Molar Easymix Likidi ile birlikte kullanılmalıdır.
Ketac Molar Easymix Tozu'nun Ketac ürün serisinin diğer likitleri ile karıştırılması durumunda, dolgu materyalinin asit konsantrasyonu değişir.
Bu da postoperatif hassasiyete neden olabilir. Ayrıca, materyalin mekanik özellikleri de bozulur ve donma hızı değişir.

Hazırlık öncesi işlemler
Geleneksel dolgu tedavisi ve A.R.T. tekniği:
▶ Tüm gerekli alet ve materyalleri hazır bulundurunuz.
▶ Birden fazla yüzeyli dolgularda, yan dişlerin korunması ve dolgunun daha kolay şekillendirilmesi için bir matris yerleştiriniz.

Özellikle A.R.T. tekniğinde:
Temel gerekli alet ve materyaller: Diş aynası, sond, presel, küçük, orta ve büyük boyda ekskavatör, şekil verme aleti, küret,karıştırma spatülü, karıştırma kağıdı, gerekliyse matriks, pamuk peletler, su kabı (sterilize edilebilir veya tek kullanımlık). Muayenehanenin donanımı ve mevcut imkanlarına göre bu temel aletler genişletilebilir.
▶ Preparasyondan önce işlem yapılacak yüzey, iyice temizlenmeli ve kurutulmalıdır. Bu sayede, rengi değişmis ve demineralize olmuş diş minesi daha rahat görülebilir ve tedavi edilebilir.
▶ Tedavi esnasında, tükrük emici mevcut değilse, pamuk peletleri sürekli değiştirerek işlem yapılan yüzeyi kuru tutunuz.

Hazırlama
Geleneksel dolgu tedavisi:
▶ Sadece çürümüş diş bölümlerini uzaklaştırınız. Andırkat hazırlamak gerekli değildir.
  – Kavite kenarlarını çok ince hazırlamayınız, materyal için en az 0,5 mm kalınlığında kavite duvarının mevcut olması gerekmektedir.
▶ Kaviteyi, su ile temizleyiniz ve hava ile kurutunuz.

A.R.T. tekniği:
▶ Küçük kaviteleri, dental bir keski veya bir küret yardımıyla genişletip, kaviteye daha rahat bir giriş sağlayınız. Bu sayede, destek görmeyen diş minesi kırılır ve en küçük ekskavatörün kaviteye giriş imkanı sağlanmış olur.
▶ Mine-dentin sınırından başlayarak, çürük dentini, en küçük ekskavatör ile dairesel hareketler çizerek, tamamiyle kaviteden uzaklaştırınız. Desteksiz mineyi de tamamiyle uzaklaştırınız.
▶ Daha sonra, kavitenin tabanını temizleyiniz.
  – Derin kavitelerde, diş pulpasını yüksek basınç ile yanlışlıkla açmamak için, az basınçla, mümkün olan en büyük ekskavatörü kullanınız.
▶ Kaviteyi su ile temizleyip kurutunuz.

Pulpanın korunması
Geleneksel dolgu tedavisi ve A.R.T. tekniği:
Diş pulpasının irritasyonunu önlenmek için, pulpaya yakın bölgeleri, sert donma özelliği bulunan kalsiyum hidroksit ile kaplayınız.

Hazırlama
Geleneksel dolgu tedavisi ve A.R.T. tekniği:
▶ Dişe en ideal kimyasal tutunmayı sağlamak için, preparasyonda meydana gelen smear tabakasını özenle uzaklaştırınız. Bunun için, Ketac Conditioner veya A.R.T. tekniği kullanmış iseniz, Ketac Molar Easymix likidini, preparasyon bölgelerine sürünüz ve 10 saniye etki etmesini sağlayınız.
▶ Kaviteyi bol suyla yıkayıp 2–3 kez kısa aralıklarla hava sıkın(havada yağ bulunmamasına dikkat edin) veya pamuk pelet ile kurutun.
  – **Kavite, yüzeyi yarı-mat bir görünümde olacak kadar kurutulmalıdır.** Aşırı kurutma,dolgudan sonra post-operatif hassasiyete neden olabilir.
▶ Yeni bir kontaminasyondan kaçınınız, eğer yüzeyler kontamine olursa işlemleri tekrarlayınız.

Doz ayarlama
Geleneksel dolgu tedavisi ve A.R.T. tekniği:
▶ Tozun kolay akması için, şişeyi sallayınız. Karışım oranı, ağırlık olarak 4,5 birim toza karşılık (1 dolu kaşık) : 1 birim likit (bir damla).
▶ Tozla dolu kaşığı şişeden çıkarırken plastik bölümden, fazla tozu alarak çıkarın ız. Tozun sıkışmasını önleyiniz.
▶ Doz ayarlamak için yeterli miktarda likit ve tozu, aynı karıştırma kağıdında yanyana yerleştiriniz. Doz ayarlarken likit şişesini dik tutunuz.
  – Doz ayarlamak için kullanılan damlalığın, kurumuş likit artıklarından temizlenmiş olması gerekir.
  – Likit damlaları, hava kabarcıkları ihtiva etmemelidir.
▶ Toz ve likit şişelerini kullanımdan sonra sıkıca kapatınız ve toz şişesinin ağzında toz artığı kalmamasına dikkat ediniz.

Karıştırma
Geleneksel dolgu tedavisi ve A.R.T. tekniği:
▶ Ketac Molar Easymix'i oda sıcaklığında (20–25 °C) uygulayınız.
▶ Metal veya plastik bir siman spatülü ve karıştırma kağıdı veya cam bir tabla kullanınız.
▶ İdeal olarak, toz, likidin içerisine ikiden fazla porsiyonda karıştırılmamalıdır.
▶ Macunu, homojen bir yapıya kavuşana kadar karıştırınız.
  – Nem, cam iyonomer simanın özellikleri üzerinde olumsuz bir etki meydana getirebilir. Öngörülen karışım oranı ile homojen bir macun elde edilemiyorsa, materyali daha fazla kullanmayınız.

Uygulama
Uygulama esnasında kontaminasyondan kaçınınız.

Geleneksel dolgu tedavisi:
▶ Ketac Molar Easymix ürününü uygun bir aletle birkaç tabaka halinde uygulayınız. Gerekliyse andırkatları önceden elimine ediniz.
  – Mine andırkatlarında hava kabarcıkları kalmamasına özen gösteriniz.

A.R.T. tekniği:
▶ Ketac Molar Easymix ürününü uygun bir aletle birkaç tabaka halinde uygulayınız. Gerekliyse andırkatları önceden elimine ediniz.
  – Mine andırkatlarında hava kabarcıkları kalmamasına özen gösteriniz.
▶ Kaviteyi hafifçe yüksek doldurunuz, ve yan oluk ve fissürlere uygulayınız.
▶ İşaret parmağınıza az miktarda vazelin sürünüz ve parmağınızla cam iyonomer simanı sıkıca kaviteye, fissürlere ve oluklara bastırınız.
▶ İşaret parmağınızın ucunu, mesio-distal ve bucco-lingual yönde hareket ettiriniz ve materyali, tüm oklüzal bölgeye yayınız (parmak-basınç-tekniği).
▶ Bunu takiben, dolgunun kaviteden uzaklaşmasını önlemek için, parmağınızı yan şekilde çekiniz.

A.R.T. tekniği ile fissürlerin örtülmesi:
A.R.T. tekniğindeki ile fissürlerin örtülmesindeki, temizlik, hazırlık, uygulama ve işleme prosedürleri aynıdır,tek fark fissür örtücü için kavite preparasyonuna gerek olmamasıdır.

Süreler
23 °C oda sıcaklığında, ve 50%'lik bir nemde şu süreler geçerlidir:

	dakika:saniye
Karıştırma	00:30
Karıştırmanın başladığı andan itibaren uygulama süresi	03:00
Karıştırmanın başladığı andan itibaren donma süresi	05:00

Yüksek ısı, uygulama süresini kısaltır, düşük ısı uzatır (örneğin, cam bir tabla üzerinde karıştırmak gibi). Aynı şekilde, yüksek miktarda kullanılan toz da uygulama süresini kısaltır. Uygulama süresinin aşılması, mineye ve dentine yapışma kuvvetinin azalmasına sebep olur.

Dolgunun korunması
Cam iyonomerler iki aşamalı olarak donarlar ve ilk donma evresinde neme karşı duyarlıdır. Bunu takiben, şekillendirmeden hemen sonra, Ketac Glaze veya vazelin uygulanması, olası bir dehidrasyonu engeller.

Geleneksel dolgu tedavisi ve A.R.T. tekniği:
▶ Ketac Glaze veya vazelini, cam iyonomer simanın tüm alanlarına yayınız.
▶ Şayet kullanılıyorsa, Ketac Glaze'i 10 saniye ışıkta sertleştiriniz.
  – Polimerizasyondan sonra meydana gelen inhibisyon tabakası, A tipi silikon ölçü materyallerinin donmasını engelleyebilir. Bu yüzden, ölçü almadan önce, bu tabakayı uzaklaştırınız veya polieter ölçü materyali kullanınız.

Bitirme
Geleneksel dolgu tedavisi:
▶ Karıştırma işlemine başladıktan en erken 5 dakika sonra, bitirme işlemi için, arkansas taşları, ince grenli elmas, zımpara veya silikon parlatıcısı kullanınız.
▶ Arzu ediliyorsa, Üst yüzeye tekrar Ketac Glaze ürünü uygulayıp 10 saniye ışıkta sertleştiriniz.

Hasta, dolguya 1 saat boyunca kuvvet yüklememelidir ve bir şey yememelidir.

A.R.T. tekniği:
▶ Artık maddeleri, uygulamadan hemen sonra mümkün olduğu kadar çabuk, kavitedeki materyali yerinden oynatmadan, bir küret veya büyük bir ekskavatör ile uzaklaştırınız.
▶ Dolgu maddesi sertleşmeden önce oklüzyonu artikülasyon kağıdı ile kontrol ediniz.
▶ Oklüzyondaki yüksekliği kü.
▶ Özellikle dolgu kenarlarında, oklüzyon hafifçe temas dışı bırakılmalıdır.
▶ Restorasyonun korunması amacıyla çalışılan bölgelere tekrar vazelin sürünüz.

Hasta, dolguya 1 saat boyunca kuvvet yüklememelidir ve bir şey yememelidir.

Notlar
Materyal, metal aletlere yapışır. Bu yüzden, siman artıklarını, aletler üzerinde donmadan önce su ile yıkayarak uzaklaştırınız.

Saklama ve Raf Ömrü
Ürünü 15–25 °C/59–77 °F ısı aralığındaki ortamlarda saklayın.
Tozun nemden korunması için, toz torbasını ilk kullanıma kadar açmayınız.
Toz şişesinin kapağını, kullanımdan sonra iyice kapatınız.
Son kullanma tarihi bitiminden sonra kullanmayınız.

Müşteri Bilgisi
Hiç kimse bu sayfada verilenlerden daha farklı herhangi bir bilgi vermeye yetkili değildir.

Garanti
3M Deutschland GmbH ürünün, üretim sürecinden ve kullanılan malzemelerden kaynaklanan kusurları olmadığını garanti eder. 3M Deutschland GmbH DOLAYLI ya da, SOMUT AMACA YÖNELİK SATIŞ VEYA KULLANILIRLIK KONUSUNDA BAŞKA GARANTİLER ÜSTLENMEZ. Tüketici kullanımına mahsus ürünün uygunluğunun belirlenmesinde sorumluluk tüketiciye aittir. Ürünün garanti süresinde kusurlu olduğu görülürse 3M Deutschland GmbH'nin yükümlülüğü 3M Deutschland GmbH ürününü tamir etmek veya değiştirmekten ibaret olacaktır.

Sınırlı Sorumluluk
Kanunda özel olarak belirtilmiş haller dışında 3M Deutschland GmbH, zararın dolaysız, dolaylı, özel, rastgele veya alışılmış olmasına bakılmaksızın, garanti, sözleşme, dikkatsizlik veya sıkı sorumluluk içeren kullanılan kuramsal gerekçeye bakılmaksızın iş bu ürünün kullanımı sonucunda ortaya çıkan herhangi bir kayıp veya zarardan sorumlu olmayacaktır.

Enformasyon geçerlilik tarihi Aralık 2011

(et) EESTI

Toote kirjeldus
Ketac™ Molar Easymix on käsitsi segatav klaasionomeertsement, mida on väga kerge segada. Materjali hea keemiline adhesioon emaili ja dentiiniga võimaldab säästva preparatsiooni ja tagab täidise hea ääresulu. Materjali võib kasutada ilma alustäidiseta. Ta eraldab fluoriidioone ja on röntgenkontrastne.
Ketac Molar Easymix'i võib kasutada ka minimaalse invasiivse teraapia (M.I.) ja A.R.T. tehnika (atraumaatiline restauratiivne teraapia) korral.
Ketac Molar Easymix'il on järgmine A3.

☞ Detailseid kasutusjuhiseid allpool nimetatud toodete kohta: Ketac™ Conditioner ja Ketac™ Glaze, leiad vastava toote kasutamisjuhendist. Tootekirjeldus alles hoida toote kasutamise lõpuni.

Näidustused
Klassikalise hambaravi korral:
- Alusmaterjal ühe- või mitmepinna komposiittäidiste all
- Hambaköndi ülesehitused
- Piimahammaste täidised
- Ühepinnatäidised, mis ei osale oklusioonis
- Hambakaelatäidised (kosmeetilise eelistuseta)
- Pikaajalised ajutised ühe- ja mitmepinnatäidised

Minimaalselt invasiivse teraapia (A.R.T.) korral:
- Piimahammaste täidised
- Ühepinnatäidised, mis ei osale oklusioonis
- V klassi täidised, kus kosmeetiline efekt pole esmatähtis
- Pikaajalised ajutised ühe- ja mitmepinnatäidised
- Pikaajalised ajutised III klassi täidised
- Silandina

Ettevaatusabinõud
3M toodete tooteohutuse sertifikaadid (MSDS) on saadaval aadressil www.mmm.com või kohalikus esinduses.

Ettevaatusabinõud käsitsemise ajal
Ketac Molar Easymix pulbrit võib kokku segada ainult Ketac Molar Easymix vedelikuga.
Ketac Molar Easymix pulbri kokkusegamine teiste Ketaci tooteseeria vedelikega muudab täitematerjalis sisalduva happe kontsentratsiooni.

See võib kaasa tuua postoperatiivse tundlikkuse. Lisaks mõjutab see materjali mehaanilisi omadusi ning muudab kõvastumisaega.

Ettevalmistus preparatsiooniks

Klassikalise teraapia ja A.R.T. tehnika korral:
- ▶ Hoia vajaminevad instrumendid ja materjalid käepärast.
- ▶ Kasuta mitmepinnaliste täidiste korral matriitsi, et kaitsta naaberhammmast ja lihtsustada täidise modelleerimist.

Eriti A.R.T. tehnika korral:
Järgmised instrumendid on vajalikud: Peegel, sond, pintsetid, ekskavaator (suur, keskmine, väike), modelleerija, karver (kirvekujuline lõikav instrument), segamisspaatel, segamisalus, matriits (vajadusel), vatirullid ja -kuulid, veeanum (steriliseeritav või ühekordne). Põhikomplekti võib täiendada lisainstrumentidega sõltuvalt finantsilistest võimalustest ja antud olukorrast.
- ▶ Enne preparatsiooni alustamist puhastada ja kuivatada tööpind põhjalikult. See tagab,et värvunud ja demineraliseerunud email oleks kergesti äratuntav ja ravitav.
- ▶ Kui pole võimalik kasutada imurit, siis vahetada korduvalt vatirulle.

Preparatsioon

Klassikalise hambaravi korral:
- ▶ Eemalda ainult kariosne kude (säästev preparatsioon).
  - – Võid jätta õhukesed seinad, kuna materjal vajab seinapaksust 0,5 mm.
- ▶ Puhasta kaviteet veega ja kuivata õhuga.

A.R.T. tehnika korral:
- ▶ Väikeste kaviteetide korral saab parima juurdepääsu emailinoa või karveriga. Väiksemgi lahtine emailiprisma võib kahjustada dentiini, mistõttu tuleb see eemaldada väikseima ekskavaatoriga.
- ▶ Emaili-dentiini piiril kasuta karioosse dentiini eemaldamiseks kaviteedist väikseimat ekskavaatorit. Toetuseta email tuleb samuti eemaldada.
- ▶ Järgnevalt puhasta kaviteedi põhi.
  - – Suurte kaviteetide raviks kasuta suurt ekskavaatorit ja avalda vähest survet, et mitte avada pulbiruumi.
- ▶ Puhasta kaviteet veega ja kuivata.

Pulbikaitse

Klassikalise teraapia ja A.R.T. tehnika korral:
Pulbi avatuse või läheduse korral aplitseeri koheselt väike kogus kaltsiumhüdroksiidi nagu, et kaitsta pulpi ärrituse eest.

Eeltöötlemine

Klassikalise teraapia ja A.R.T. tehnika korral:
- ▶ Preparatsioonijäägid eemalda korralikult, et tekiks optimaalne keemiline side hamba ja täidise vahel. Selleks kanna Ketac Conditioner või A.R.T. tehnika korral Ketac Molar Easymix'i vedelik prepareeritud pindadele ja lase toimida 10 sekundit.
- ▶ Loputa rohke veega ja kuivata õhuga. Kuivata kaviteeti 2–3 lühiajalise vee- ja õlivaba õhujoaga, või tupsuta pind kuivaks vatikuulikesega.
  - – **Kaviteet peab olema just nii kuiv, et pind on matilt läikiva välimusega.** Ülekuivatamine võib põhjustada postoperatiivset tundlikkust täidise paigaldamise järgselt.
- ▶ Hoidu uuest süljega kokkupuutest, korda protseduuri juhul kui toimub rekontaminatsioon.

Doseerimine

Klassikalise teraapia ja A.R.T. tehnika korral:
- ▶ Raputa pudelit, et pulber vabalt välja tuleks. Segamisvahekord (kaalusuhe) 4,5 osa pulbrit (üks mõõtlusikatäis) 1 osa vedelikkku (üks tilk).
- ▶ Pulbri väljastamiseks kasuta mõõtelusikat. Ära suru pulbrit kokku.
- ▶ Aseta segamisalusele vajalik kogus pulbrit ja vedelikku. Hoia doseerimisel vedelikupudelit vertikaalselt.
  - – Eemalda kuivanud tilk vedelikupudeli doseerimisotsikust.
  - – Doseeritud tilgas ei tohi olla õhumulle!
- ▶ Sulge pärast kasutamist pulbri- ja vedelikupudelid korralikult.

Segamine

Klassikalise teraapia ja A.R.T. tehnika korral:
- ▶ Kasuta Ketac Molar Easymix'i toatemperatuuril (20–25 °C).
- ▶ Kasuta metall- või plastmass spaatlit ning paberist või klaasist segamisalust.
- ▶ Ära lisa pulbrit vedelikku üle kahe korra.
- ▶ Sega pastat niikaua, kuni konsistents muutub homogeenseks.
  - – Niiskus nõrgestab klaasionomeertsemendi omadusi. Kui pasta ei saavuta antud kogustes homogeenset massi, siis loobu materjali kasutamisest.

Täidise astamine
Täidise paigaldamise ajal hoidu kokkupuutest süljega!

Klassikalise hambaravi korral:
- ▶ Aseta Ketac Molar kihtidena, kasutades selleks sobilikke instrumente. Enda alla minevad kohad täida esimesena.
  - – Hoidu õhumullidest.

A.R.T. tehnika korral:
- ▶ Aseta Ketac Molar kihtidena, kasutades selleks sobilikke instrumente. Enda alla minevad kohad täida esimesena.
  - – Hoidu õhumullidest.
- ▶ Täida kaviteet kerge liiaga, haarates kaasa fissuurid ja lohukesed.
- ▶ Võta väike kogus vaseliini nimetissõrmele, suru sõrmega klaasionomeertsement kaviteeti, fissuuridesse ja lohukestesse.
- ▶ Liigu sõrmeotsaga korduvalt mesiodistaalses ja bukolingvaalses suunas, jagades materjali ühtlaselt mälumispinnale („sõrmega surumise tehnika").
- ▶ Lõpuks eemalda sõrm küljetsi, vältimaks täidismaterjali väljatõmbamist kaviteedist.

Silandi asetamine A.R.T. tehnika korral:
Puhastamine,eeltöötlus, täidise asetamine ja viimistlus on identsed A.R.T. tehnikaga, ainus erinevus silandi asetamisel seisneb selles, et ei ole vaja preparatsiooni.

Ajad
23 °C ja 50% relatiivse õhuniiskuse korral kehtivad järgmised ajad:

	min:sek
Segamine	00:30
Täidise töötlemise aeg segamise algusest	03:00
Kõvastumine segamise algusest	05:00

Kõrgemal temperatuuril lüheneb töötlemisaeg, madalamal temperatuuril pikeneb (näiteks jahutatud klaasalusel segamine). Lubatust suurem pulbrikogus lühendab töötlemisaega. Töötlemisaja ületamine nõrgendab täidise sidumist dentiini ja emailiga.

Täidise kaitsmine
Kaheetapilise kõvastumisprotsessi esimeses faasis on klaasionomeer niiskustundlik. Hiljem on võimalik dehüdratatsioon, mida võib ära hoida, kui asetada täidisele koheselt Ketac Glaze või vaseliin.

Klassikalise teraapia ja A.R.T. tehnika korral:
- ▶ Aseta Ketac Glaze või vaseliin klaasionomeertsement-täidise suuõõnde avatud pindadele.
- ▶ Kõvasta Ketac Glaze't valguslambiga 10 sekundit.
  - – Pärast polümerisatsiooni tekkinud hapniku poolt inhibeeritud kiht võib takistada silikoonjäljendmaterjali kõvastumisprotsessi. See kiht tuleb eemaldada või kasutada polüeeter-jäljendmaterjale.

Viimistlemine

Klassikalise hambaravi korral:
- ▶ Ära alusta enne 5 minuti möödumist segamise algusest, lihvimiseks kasuta Arkansas kivi, peeneteralisi teemantpuure, poleerimiskettaid ja -kumme.
- ▶ Vajadusel aseta Ketac Glaze kith ja kõvasta lambiga 10 sekundit.

Täidise kahjustuste vältimiseks peaks patsient hoiduma selle kasutamisest (näiteks söömine) 1 tunni jooksul!

A.R.T. tehnika korral:
- ▶ Eemalda liigne materjal karveri või suure ekskavaatoriga nii varakult kui võimalik ilma täidist kaviteedist välja tõmbamata.
- ▶ Kontolli oklusiooni artikulatsioonipaberiga enne täidismaterjali lõplikku kõvenemist.
- ▶ Eemalda ettevaatlikult vertikaalses tasandis olev liigne täidis karveriga.
- ▶ Täidise servad tuleks kergelt oklusiooni kontaktist välja viia.
- ▶ Täidise kaitseks pane sellele rohkelt vaseliini.

Täidise kahjustuste vältimiseks peaks patsient hoiduma selle kasutamisest (näiteks söömine) 1 tunni jooksul!

Märkused
Materjal kleepub kõvastudes metallinstrumentide külge. Seeõttu tuleb tsemendijäägid eemaldada veega enne kui nad kõvastuvad instrumentidele.

Säilitamine ja kõlblikkusaeg
Ära hoia toodet temperatuuril 15–25 °C/59–77 °F.
Hoia pulbrit kuivas kohas, kaitse niiskuse eest. Ava pulbripudeli kaitsekile vahetult enne esimest kasutamist.
Aseta pärast kasutamist kork koheselt purgile tagasi.
Jälgi pakendil olevat säilivusaega.

Kliendiinfo
Kellelgi ei ole volitusi anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.

Garantii
3M Deutschland GmbH garanteerib materjali- ja tootmisvigade puudumise selle toote juures. 3M Deutschland GmbH EI ANNA MUID GARANTIISID, SEALHULGAS GARANTII TURUSTATAVUSE EELDUSE VÕI KONKREETSEKS EESMÄRGIKS SOBIVUSE OSAS. Toote sobivuse määratlemine konkreetsel eesmärgil kasutamiseks on kasutaja vastutusel. Kui see toode osutub garantiiperioodi jooksul defektseks, on teil täielik õigus ja 3M Deutschland GmbH'l kohustus 3M Deutschland GmbH toode parandada või uuega asendada.

Piiratud vastutus
Välja arvatud seaduses kehtestatud juhud, ei vastuta 3M Deutschland GmbH ükskõik millise tootest johtuva otsese, kaudse, erakordse, juhusliku või tuleneva kahjumi või kahju eestpõhjendustele vaatamata, sealhulgas garantii, leping, hooletus või absoluutne vastutus.

Info kaasajastamise aeg: Detsember 2011

lv LATVIEŠU

Produkta apraksts
Ketac™ Molar Easymix ir stikla jonomēru cements, kas paredzēts manuālai sajaukšanai un ir ļoti viegli sajaucams. Materiāla īpašība ķīmiski savienoties ar emalju un dentīnu nodrošina sagatavošanas ērtumu un teicamu plombu malu hermetizāciju. Materiālu var lietot bez oderes. Materiāls izdala fluora jonus un ir rentgenkontrastējošs.
Ketac Molar Easymix ir piemērots arī lietošanai minimālas iejaukšanās (MI) plombēšanas terapijā un A.R.T. (atraumatiskā restaurējošā tehnika) tehnikas pielietošanā.
Ketac Molar Easymix ir pieejams A3 krāsā.

☞ Attiecībā uz visiem turpmāk minētajiem produktiem Ketac™ Conditioner un Ketac™ Glaze lūdzam ievērot attiecīgās lietošanas instrukcijas. Neizmetiet lietošanas instrukciju visā produkta lietošanas laikā.

Lietošanas indikācijas

Konvencionālā plombēšanas terapija:
- Kā odere vienas vai vairāku kārtu kompozītu plombām
- Zoba stumbeņa pieaudzējumi
- Primārās zobu plombas
- Vienas kārtas plombas tajās vietās, kas nepiedalās sakodienā
- Cervikālās plombas bez kosmētiskajām prioritātēm
- Daļēji pastāvīgās vienas vai vairāku kārtu plombas

Minimālas iejaukšanās (MI) plombēšanas terapija (A.R.Ā. tehnika):
- Primārās zobu plombas
- Vienas kārtas plombas tajās vietās, kas nepiedalās sakodienā
- V klases plombas gadījumos, kad izskats nav prioritāte
- Daļēji pastāvīgās vienas vai vairāku kārtu plombas
- Daļēji pastāvīgās III klases plombas
- Fisūru hermetizācija

Drošības pasākumi
3M MSDS var iegādāties www.mmm.com vai sazinoties ar vietējo pārstāvniecību.

Piesardzības pasākumi apstrādes laikā
Ketac Molar Easymix pulvera sajaukšanai lietojams vienīgi Ketac Molar Easymix šķīdums.
Ja Ketac Molar Easymix pulveri sajauc ar citiem šķīdumiem no Ketac produktu sērijas, izmainās skābes koncentrācija plombas materiālā.
Tas var izraisīt pēcoperācijas jutīgumu. Turklāt pasliktināsies materiāla mehāniskās īpašības un samazināsies cietēšanas ātrums.

Soļi pirms sagatavošanas

Konvencionālā plombēšanas terapija un A.R.T. tehnika:
- ▶ Visus nepieciešamos instrumentus un materiālus uzglabājiet lietošanas gatavībā.
- ▶ Daudzkārtu plombu gadījumos ievietojiet matrici, lai aizsargātu blakusesošos zobus un vienkāršotu modelēšanu.

It īpaši attiecībā uz A.R.T. tehniku:
Minimālajam instrumentu komplektam jāietver: dentālo spoguli, zondi, pinceti, padziļinātāju (lielu, vidēju, mazu), modelēšanas instrumentu, kaulgriezēju (cirvja formas griešanas instruments), sajaukšanas lāpstiņu, sajaukšanas paliktni, vates rullīšus, vates bumbiņas, ūdens tasi (sterilizējamu vai vienreizlietojamu). Šis pamatkomplekts var tikt papildināts ar palīginstrumentiem atkarībā no finansiālajām iespējām un vietējiem apstākļiem.
- ▶ Pirms sagatavošanas sākuma darba virsma rūpīgi jānotīra un jānožāvē. Pēc apstrādes emalja ir kļuvusi blāva, demineralizēta, viegli saskatāma un apstrādājama.
- ▶ Ja apstrādes laikā nav pieejama šķidruma nosūkšana, darba virsmu jāsaglabā sausa ar vates rullīšu palīdzību.

Sagatavošana

Konvencionālā plombēšanas terapija:
- ▶ Jānoņem tikai kariozā substance; apakšgriezumi nav nepieciešami.
  - – Nesagatavojiet plānas malas, jo materiāla pielietošanai minimālajam malu biezumam jābūt 0,5 mm!
- ▶ Kavitāti izskalojiet ar ūdeni un nožāvējiet ar gaisa strūklu.

A.R.T. tehnika:
- ▶ Paplašiniet mazu kavitātes atveri ar dentālā cirvīša vai kaulgriezēja palīdzību. Rezultātā jebkurš emaljas izvirzījums tiks nolīdzināts un tiks radīta pietiekama brīva pieejas vieta mazākajam manuālajam padziļinātājam.
- ▶ Sākot darbu pie emaljas – dentīna, ar apļveida abrazīvām kustībām lietojiet mazāko manuālo padziļinātāju, lai kavitāti pilnīgi atbrīvotu no kariozā dentīna. Jānoņem arī nestabilā emalja.
- ▶ Pēc tam iztīriet kavitātes dobumu.
  - – Izmantojiet vislielāko pieejamo padziļinātāju lielu kavitāšu sagatavošanā, taču iedarbojoties ar mazu spiedienu, lai netīšām neatsegtu pulpu!
- ▶ Kavitāti izskalojiet ar ūdeni un nožāvējiet.

Pulpas aizsardzība

Konvencionālā plombēšanas terapija un A.R.T. tehnika:
Virsmas tiešā pulpas tuvumā noklājiet ar cietējošu kalcija hidroksīda materiālu, lai pasargātu pulpu no kairinājuma.

Kondicionēšana

Konvencionālā plombēšanas terapija un A.R.T. tehnika:
- ▶ Optimālai ķīmiskai sasaitei ar zobiem uztriepes kārtu, kas izveidojusies sagatavošanas soļu laikā, uzmanīgi jānoņem ar Ketac Conditioner palīdzību vai, ja izmanto A.R.T. tehniku, tad ar Ketac Molar Easymix šķidrumu, uzklājot to(s) uz sagatavotajām virsmām un ļaujot šķidrumam(-iem) iedarboties 10 sek.
- ▶ Noskalojiet lielā ūdens daudzumā un nožāvējiet ar sausu gaisu vai kokvilnas sūklīti.
  - – **Kavitātei jābūt tikai tik sausai, lai virsma būtu matēti spīdīga.** Pārlieka kavitātes izsusināšana pēc piepildīšanas var izraisīt pēcoperācijas jutību.
- ▶ Izvairieties no jauna piesārņojuma; atkārtojiet procedūru, ja uz virsmas nokļūst piesārņojums.

Dozēšana

Konvencionālā plombēšanas terapija un A.R.T. tehnika:
- ▶ Sakratiet pulvera trauku, lai nodrošinātu pulvera birstamību. Sajaukšanas attiecības (pēc svara) ir 4,5 daļas pulvera (1 pilna karote ar nolīdzinātu virsmu) : 1 daļa šķidruma (1 piliens).
- ▶ Nolīdziniet pulvera virsmu karotē līdz plastmasas iezīmei. Izvairieties saspiest pulveri.
- ▶ Nepieciešamos pulvera un šķidruma daudzumus dozējiet turpat uz tā paša sajaukšanas bloka. Dozēšanai šķidruma trauku turiet vertikāli.
  - – Pie pilienu dozēšanas mehānisma nedrīkst būt nekādu sacietējušu šķidruma palieku!
  - – Pilienos nedrīkst būt gaisa pūslīšu!
- ▶ Pēc lietošanas cieši aizveriet traukus ar pulveri un šķidrumu un pārliecinieties, ka uz trauka aptveres gredzena nav palikušas pulvera atliekas.

Sajaukšana

Konvencionālā plombēšanas terapija un A.R.T. tehnika:
- ▶ Ketac Molar Easymix sagatavojiet istabas temperatūrā (20–25 °C).
- ▶ Izmantojiet metāla vai plastmasas lāpstiņu un maisīšanas paliktni vai stikla plāksnīti cementa maisīšanai.
- ▶ Ideāli, ja pulveris nonāk šķidrumā ne vairāk kā ar divu porciju palīdzību.
- ▶ Izmaisiet pastu, līdz tās konsistence ir viendabīga.
  - – Mitrums var izraisīt negatīvas sekas attiecībā uz stikla jonomēru cementa īpašībām. Ja, izmantojot dotās maisījuma attiecības, netiek iegūta viendabīgas konsistences pasta, materiāls jāizmet.

Lietošana
Uzmanīgi izvairieties no piesārņojuma materiāla pielietošanas laikā!

Konvencionālā plombēšanas terapija:
- ▶ Lietojiet vairākas porcijas Ketac Molar Easymix, izmantojot piemērotu instrumentu. Iespējams, ka apakšgriezumus jāapstrādā vispirms.
  - – Uzmanīgi izvairieties no gaisa pūslīšiem zem emaljas apakšgriezumiem.

A.R.T. tehnika:
- ▶ Lietojiet vairākas porcijas Ketac Molar Easymix, izmantojot piemērotu instrumentu. Iespējams, ka apakšgriezumus jāapstrādā vispirms.
  - – Uzmanīgi izvairieties no gaisa pūslīšiem zem emaljas apakšgriezumiem.
- ▶ Bagātīgi piepildiet kavitātes; materiālu izmantojiet arī blakusesošajām plaisām un fisūrām.
- ▶ Nelielu vazelīna daudzumu uzklājiet uz rādītājpirksta un ar tā palīdzību iespiediet stikla jonomēru cementu kavitātēs, fisūrās un plaisās.
- ▶ Atkārtoti pirksta galu virziet tā, lai materiālu izlīdzinātu pa visu sakodiena virsmu („pirksta piespiešanas tehnika").
- ▶ Visbeidzot pirkstu sāniski izņemiet, lai novērstu restaurācijas materiāla pacelšanos no kavitātes.

Fisūru hermetizācija, izmantojot A.R.T. tehniku:
Fisūru hermetizācijā ir tie paši soļi attiecībā uz tīrīšanu, kondicionēšanu, materiāla pielietošanu un apstrādi, kā izmantojot A.R.T. tehniku, tikai ar to atšķirību, ka nav ietverta sagatavošana.

Laiks
Istabas temperatūrā (23 °C) un pie relatīvā gaisa mitruma 50% nepieciešamais laiks ir šāds:

	min:sek
Sajaukšana	00:30
Sagatavošana, sākot no sajaukšanas sākuma	03:00
Sacietēšana, sākot no sajaukšanas sākuma	05:00

Augstākā temperatūrā sagatavošanas laiks saīsinās, bet zemākā temperatūrā – pagarinās (piemēram, ja maisīšana notiek uz atdzesētas stikla plāksnītes). Sagatavošanas laiks saīsinās arī tad, ja pulvera daudzums pārsniedz rekomendējamo daudzumu. Norādītā sagatavošanas laika pagarināšana pazemina fiksāciju pie emaljas un dentīna.

Plombas aizsardzība
Divu fāzu sacietēšanas procesa pirmajā fāzē stikla jonomēri ir jutīgi pret mitrumu. Vēlāk ir iespējama dehidratēšanās, ko var novērst, izmantojot Ketac Glaze vai vazelīnu uzreiz pēc modelēšanas.

Konvencionālā plombēšanas terapija un A.R.T. tehnika:
- ▶ Pārklājiet ar Ketac Glaze vai vazelīnu visas atklātās stikla jomēru cementa virsmas.
- ▶ Ketac Glaze gaismojiet 10 sekundes, ja tas vajadzīgs.
  - – Skābekli nomācošais slānis, kas radies polimerizācijas laikā, var aizkavēt sacietēšanas procesu silikona nospieduma materiāliem. Vēlāk šādi slāņi vispirms ir jānoņem vai arī jālieto polietera nospieduma materiāls silikona vietā.

Nostrādāšana

Konvencionālā plombēšanas terapija:
- ▶ Pabeigšanai, sākot ne ātrāk kā 5 minūtes pēc maisīšanas sākuma, lietojiet Arkanzasas akmeni, sīkgraudu dimantus, pulēšanas diskus graudu lieluma dilstošā secībā, vai silikona pulētājus.
- ▶ Ja vēlaties, lietojiet Ketac Glaze atkal, lai hermetizētu virsmu, un gaismojiet 10 sek.

Pacients 1 stundu nedrīkst pakļaut plombu nekādam kairinājumam!

A.R.T. tehnika:
- ▶ Tiklīdz tas ir iespējams, noņemiet jebkuru lieko materiālu ar griezēja vai lielā padziļinātāja palīdzību, neizņemot materiālu no kavitātes.
- ▶ Vēl pirms plombas materiāla pilnīgas sacietēšanas pārbaudiet sakodienu ar kāda artikulācijas papīra palīdzību.
- ▶ Ar griezēja palīdzību rūpīgi noņemiet jebkuru lieko materiālu vertikālā dimensijā.
- ▶ It īpaši pie plombas malas, sakodienam jābūt nedaudz brīvam.
- ▶ Lietojiet vēl vazelīnu uz darba virsmām restaurācijas aizsardzībai.

Pacients 1 stundu nedrīkst pakļaut plombu nekādam kairinājumam!

Piezīmes
Materiāls sacietē uz metāla instrumentiem. Tāpēc cementa pārpalikumu jānotīra ar ūdeni, pirms tas nav sacietējis uz instrumenta.

Uzglabāšana un derīguma termiņš
Glabāt produktu 15–25 °C/59–77 °F temperatūrā.
Lai pulveri pasargātu no mitruma, neatveriet pulvera trauku ātrāk, nekā tieši pirms pirmās pulvera pielietošanas.
Pēc pulvera lietošanas trauku atkal cieši noslēdziet.
Nelietojiet pēc derīguma termiņa beigām.

Informācija Klientam
Nevienai personai nav atļauts sniegt nekādu informāciju, kura atšķirtos no šajā instrukciju lapā sniegtās informācijas.

Garantija
3M Deutschland GmbH garantē, ka šajā produktā nav materiālu vai ražošanas defektu. 3M Deutschland GmbH NEDOD NEKĀDAS CITAS GARANTIJAS, TAJĀ SKAITĀ GARANTIJAS ATTIECĪBĀ UZ PIEDOMĀJAMO ŠO SUKU PIEPRASĪJUMU TIRGŪ VAI NODERĪBU KĀDAM ĪPAŠAM NOLŪKAM. Lietotājs nosaka šī produkta atbilstību savai lietošanai uz savu atbildību. Ja šim produktam garantijas perioda laikā atklāsies defekti, jums ir tiesības pieprasīt, lai 3M Deutschland GmbH izremontē savu produktu vai nomaina to pret jaunu.

Atbildības ierobežojumi
Izņemot likumā paredzētos gadījumus, 3M Deutschland GmbH nenes atbildību par šī produkta izraisītajiem zaudējumiem vai bojājumiem – ne tiešiem, ne netiešiem, ne īpašiem, ne gadījuma rakstura, ne likumsakarīgiem, neatkarīgi no izvirzītajām prasībām un teorijām, ieskaitot garantijas, līgumu, pienākumu nepildīšanu vai striktu atbildību.

Informācija spēkā no 2011. gada decembra.

lt LIETUVIŠKAI

Gaminio aprašymas
„Ketac™ Molar Easymix" yra rankomis lengvai maišoma stiklojonomerinė plombavimo medžiaga. Ji chemiškai sukimba su emaliu ir dentinu, o tai leidžia tinkamai paruošti danties ertmę ir ypač gerai užtaisyti plombos kraštus. Medžiaga gali būti naudojama be pamušalo. Ji išskiria fluorido jonus ir yra rentgenokontrastiška.
„Ketac Molar Easymix" taip pat tinka plombavimui minimalios invazijos būdu ir taikant ART (atraumatic restorative treatment) techniką.
„Ketac Molar Easymix" yra A3 atspalvio.

☞ Smulkesnę informaciją apie toliau minimus „Ketac™ Conditioner" ir „Ketac™ Glaze" rasite atitinkamose instrukcijose. Kol naudojate gaminį, neišmeskite jo aprašymo. Vartojimo instrukcijų negalima išmesti visą gaminio naudojimo laiką.

Taikymo sritys

Įprastinis plombavimas:
- Kaip pamušalas vieno ar kelių paviršių kompozitų restauracijoms.
- Danties vainiko atstatymui.
- Pieniniams dantims plombuoti.
- Vieno paviršiaus plombavimui ne sąkandžio srityje.
- Cervikalinių sričių plombavimui, kai nesvarbus estetinis vaizdas.
- Pusiau nuolatinėms vieno ar kelių paviršių restauracijoms.

Plombavimas minimalios invazijos būdu (ART technika):
- Pieniniams dantims plombuoti.
- Vieno paviršiaus plombavimui ne sąkandžio srityje.
- V klasės plomboms, kai nesvarbus estetinis vaizdas.
- Pusiau nuolatinėms vieno ar kelių paviršių restauracijoms.
- Pusiau nuolatinėms III klasės plomboms.
- Vagelių hermetizavimui.

Apsauginės priemonės
3M medžiagos saugos duomenų lapus galite įsigyti www.mmm.com arba galite kreiptis į vietinę atstovybę.

Atsargumo priemonės apdorojimo metu
„Ketac Molar Easymix" miltelius galima naudoti tik su „Ketac Molar Easymix" skysčiu.
Maišant „Ketac Molar Easymix" miltelius su kitais „Ketac" gaminių serijos skysčiais, keičiasi plombavimo medžiagos rūgšties koncentracija.
Dėl to gali atsirasti pooperacinis jautrumas. Be to, tai pablogina medžiagos mechanines savybes ir keičia kietėjimo laiką.

Pasiruošimas

Įprastinis plombavimas ir ART technika:
- ▶ Pasiruoškite reikiamus instrumentus ir medžiagas.
- ▶ Jei plombuojate kelių paviršių ertmę, uždėkite matricos juostelę, kad apsaugotumėte gretimą dantį ir būtų lengviau atkurti taisyklingą kontūrą.

Ypač taikant ART techniką:
Reikia turėti bent šiuos instrumentus ir medžiagas: veidrodėlį, zondą, pincetą, mažą, vidutinį ir didelį aštrų ekskavatorių ėduonies pažeistam dentinui pašalinti, karverį (dantenų krašto sklembiklį), modeliavimo lopetėlę, maišymo plokštelę, taip pat, jei reikia, matricą, vatos tamponėlių ir gumulėlių, vandens stiklinę (sterilizuojamą arba vienkartinę). Priklausomai nuo kabineto įrangos ir darbo įpročių, šis pagrindinių instrumentų ir medžiagų sąrašas gali būti ir didesnis.
- ▶ Prieš pradėdami preparuoti kruopščiai nuvalykite ir nudžiovinkite darbo zoną. Tai leis lengviau pastebėti pakitusios spalvos mažesnės mineralizacijos emalį ir jį geriau gydyti.
- ▶ Preparuodami, ypač jei kabinete nėra seilių nusiurbimo įtaiso, reguliariai keiskite vatos ritinėlius, kad darbo zona būtų sausa.

Preparavimas

Įprastinis plombavimas:
- ▶ Pašalinkite tik ėduonies pažeistą danties dalį, neigiamų kampų nereikia.
  - – Nenupreparuokite plonėjančių kraštų, plombavimo medžiagą galima naudoti, jei sienelės storis siekia 0,5 mm!
- ▶ Danties ertmę išplaukite vandeniu ir išdžiovinkite oru.

ART technika:
- ▶ Jei ertmės anga yra maža, padidinkite angą stomatologiniu kalteliu arba dantenų krašto sklembikliu. Neparemtas emalis nuskils ir ertmę bus galima pasiekti mažiausiu ekskavatoriumi.
- ▶ Pradėdami ties emalio ir dentino riba, mažiausiu ekskavatoriumi sukamaisiais judesiais išgramdykite iš ertmės visą ėduonies pažeistą dentiną. Taip pat pašalinkite virš ertmės kabantį, neprilaikomą emalį.
- ▶ Po to išvalykite ertmės dugną.
  - – Jei ertmė yra gili, naudokite didžiausią ekskavatorių, tačiau labai jo nespauskite, kad netyčia dėl stipraus taškinio spaudimo nepravertumėte pulpos!
- ▶ Ertmę išplaukite vandeniu ir išdžiovinkite.

Pulpos apsauga

Įprastinis plombavimas ir ART technika:
Siekiant nesudirginti pulpos, šalia jos esančias vietas reikėtų taškiniais judesiais padengti tvirtai sukietėjančiu kalcio hidroksido preparatu.

Kondicionavimas

Įprastinis plombavimas ir ART technika:
- ▶ Kruopščiai pašalinkite preparuojant susidariusį klampios medžiagos sluoksnį, kad būtų pasiektas optimalus sukibimas su dantimi. Tam preparuotas vietas patepkite „Ketac Conditioner" arba, jei taikoma ART technika, „Ketac Molar Easymix" skysčiu ir leiskite veikti 10 sekundžių.
- ▶ Po to nuskalaukite dideliu kiekiu vandens ir išdžiovinkite 2–3 oro be vandens ir alyvos pūstelėjimais arba išsausinkite vatos tamponėliais.
  - – **Ertmė turi būti išdžiovinta tik tiek, kad paviršius atrodytų matiniai blizgantis.** Perdžiovinimas gali sąlygoti pooperacinį jautrumą, įdėjus užpildą.
- ▶ Saugokite paviršių, kad neužsiterštų; jei tai įvyks, kondicionuokite dar kartą.

Dozės

Įprastinis plombavimas ir ART technika:
- ▶ Papurtykite buteliuką, kad milteliai taptų biresni. Maišymo santykis pagal svorį yra 4,5 dalys miltelių (vienas iki kraštų pilnas šaukštelis) su 1 dalimi skysčio (vienas lašas).
- ▶ Norėdami išberti miltelius, nubraukite šaukštelį į plastmasinį intarpą. Miltelių nesuspauskite.
- ▶ Ant paletės šalia vienas kito papilkite reikiamą kiekį miltelių ir skysčio. Imdami skystį, buteliuką laikykite vertikaliai.
  - – Dozatoriuje neturi būti pridžiūvusio skysčio!
  - – Ant paletės užlašintame skysčio laše neturi būti oro pūslelių!
- ▶ Buteliukus su milteliais ir skysčiu rūpestingai uždarykite ir stebėkite, kad ant buteliuko kaklelio neliktų miltelių.

Maišymas

Įprastinis plombavimas ir ART technika:
- ▶ „Ketac Molar Easymix" plombavimo medžiagą galima apdirbti, kai patalpos temperatūra yra 20–25 °C.
- ▶ Naudokite metalinę arba plastmasinę mentelę ir maišymo padėkliuką arba stiklo plokštelę.
- ▶ Miltelius į skystį įmaišykite daugiausia per du kartus.
- ▶ Pastą trinkite ir maišykite, kol ji taps visiškai homogeninė.
  - – Drėgmė gali neigiamai paveikti stiklo jonomerinės plombavimo medžiagos savybes. Jei sudėtines dalis maišant nurodytu santykiu nesusidaro homogeninė konsistencija, medžiagos naudoti negalima.

Naudojimo taisyklės
Naudodami plombavimo medžiagą stenkitės jos neužteršti!

Įprastinis plombavimas:
- ▶ Tinkamu instrumentu per kelis kartus užtepkite „Ketac Molar Easymix". Pirmiausia užpildykite neigiamus kampus.
  - – Stebėkite, kad po pakibusiu emaliu nesusidarytų oro tarpų.

ART technika:
- ▶ Tinkamu instrumentu per kelis kartus užtepkite „Ketac Molar Easymix". Pirmiausia užpildykite neigiamus kampus.
  - – Stebėkite, kad po pakibusiu emaliu nesusidarytų oro tarpų.
- ▶ Ertmę užpildykite šiek tiek daugiau negu reikia, taip pat užpildykite šalia esančias duobutes ir vageles.
- ▶ Vazelinu šiek tiek suteptu smiliumi stipriai įspauskite stiklo jonomerinę plombavimo medžiagą į ertmę, vageles ir duobutes.
- ▶ Smiliaus galą judindami meziodistaline ir bukolingvaline kryptimi išskirstykite medžiagą po visą kramtomąjį paviršių (spaudimo pirštu technika).
- ▶ Kad neištemptumėte plombinės medžiagos iš ertmės, pirštą atitraukite nubraukdami per danties šoną.

Vagelių hermetizavimas ART technika:
Hermetizuojant vageles, valymo, kondicionavimo, naudojimo ir formavimo priemonės yra tokios pat, kaip plombuojant ART technika, tik šiuo atveju nėra preparavimo etapo.

Trukmė
Kai patalpos temperatūra 23 °C, o santykinė oro drėgmė 50%, atskiri darbo etapai neturėtų užtrukti ilgiau, negu čia nurodyta:

	min.:sek.
Maišymas	00:30
Apdorojimas nuo maišymo pradžios	03:00
Sukietėjimas nuo maišymo pradžios	05:00

Esant aukštesnei arba žemesnei temperatūrai, apdorojimo laikas atitinkamai trumpėja arba ilgėja (pvz., maišant ant vėsios stiklo plokštelės). Perdirbimo laikas taip pat sutrumpėja, kai maišomas didesnis miltelių kiekis. Viršijus apdorojimo laiką, silpnėja sukibimas su emaliu ir dentinu.

Plombos apsauga
Stiklo jonomerai sukietėja dviem etapais, o per pirmąjį etapą jie yra jautrūs drėgmei. Po to galima atlikti dehidrataciją, kurios neprireiks, jei bus naudojamasi „Ketac Glaze" arba, atlikus formavimą, iškart užtepama vazelino.

Įprastinis plombavimas ir ART technika:
- ▶ Ant visų atvirų stiklo jonomerinės plombavimo medžiagos paviršių užtepkite „Ketac Glaze" arba vazelino.
- ▶ Jei naudojate „Ketac Glaze", kietinkite jį 10 sek. šviesa.
  - – Po polimerizacijos likęs inhibicinis sluoksnis gali neigiamai paveikti silikoninės atspaudo masės sukietėjimą. Todėl atlikdami formavimą pašalinkite šį sluoksnį arba naudokite polieterinę atspaudo medžiagą!

Apdaila

Įprastinis plombavimas:
- ▶ Nuo maišymo pradžios praėjus mažiausiai 5 min. galite pradėti apdailą, naudodami Arkanzaso akmenėlius, smulkius deimantus, mažėjančio grūdėtumo šlifavimo diskelius arba silikoninius šveitiklius.
- ▶ Jei pageidaujama užsandarinti paviršių, dar kartą užtepkite „Ketac Glaze" ir 10 sek. kietinkite šviesa.

Pacientas 1 val. negali kramtyti ta burnos puse, kurioje yra užplombuotas dantis!

ART technika:
- ▶ Neištraukdami plombavimo medžiagos iš ertmės, jos perteklių kuo greičiau pašalinkite karveriu arba didžiuoju ekskavatoriumi.
- ▶ Dar plombai nesukietėjus, atsargiai patikrinkite sąkandį artikuliaciniu popieriumi.
- ▶ Karveriu atsargiai pašalinkite iškilimus.
- ▶ Sąkandį, ypač plombos kraštuose, šiek tiek išimkite iš kontakto.
- ▶ Restauracijai apsaugoti ant apruoštų vietų dar kartą užtepkite vazelino.

Pacientas 1 val. negali kramtyti ta burnos puse, kurioje yra užplombuotas dantis!

Pastabos
Medžiaga kimba prie metalinių instrumentų. Todėl plombavimo medžiagos likučius, kol jie nesukietėjo, nuplaukite vandeniu.

Laikymas ir galiojimo laikas
Laikykite produktą 15–25 °C/59–77 °F temperatūroje.
Miltelius saugokite nuo drėgmės, todėl atidarykite maišelį, į kurį įdėtas buteliukas su milteliais, tik prieš pat naudojimą.
Paėmę miltelių, rūpestingai vėl uždarykite buteliuką.
Nenaudokite gaminio pasibaigus galiojimo laikui.

Informacija pirkėjui
Niekas neturi teisės skelbti šioje instrukcijoje pateiktų duomenų neatitinkančios informacijos.

Garantija
3M Deutschland GmbH garantuoja, kad šis gaminys neturi nei medžiagos, nei gamybos defektų. 3M Deutschland GmbH NETEIKIA JOKIŲ KITŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT IR BET KOKIĄ NUMANOMĄ PERKAMUMO AR TINKAMUMO NAUDOTI TAM TIKRAM TIKSLUI GARANTIJĄ. Vartotojas pats atsako už tai, kokiems tikslams naudoja gaminį. Jei gaminys sugenda garantiniu laikotarpiu, vartotojo išimtinė teisė – išieškoti nuostolius, o bendrovės 3M Deutschland GmbH pareiga – sutaisyti arba pakeisti gaminį.

Įsipareigojimų apribojimas
Išskyrus įstatymo draudžiamus atvejus, 3M Deutschland GmbH neprisiima atsakomybės už šio gaminio padarytus nuostolius ar žalą, nesvarbu, ar ši žala tiesioginė ar netiesioginė, speciali, atsitiktinė ar kaip logiška pasekmė, nesvarbu, kokie dalykai yra ginami, įskaitant garantiją, sutartį, aplaidumą ar griežtus įsipareigojimus.

Informacijos parengimo data 2011 m. gruodis

uk УКРАЇНСЬКА

Опис продукту
Ketac™ Molar Easymix – це склоіономерний цемент для ручного замішування, який надзвичайно легко замішувати. Особливістю матеріалу є утворення міцного хімічного зв'язку з емаллю та зубною тканиною, що уможливлює щадне препарування та забезпечує чудове закріплення країв пломби. Матеріал може бути застосований без прокладки. Матеріал виділяє іони фтору та є рентгеноконтрасним. Ketac Molar Easymix придатний також для застосування при роботі за мінімально інвазивним методом (MI), а також при лікуванні зубів за методикою A.R.T. (Atraumatic Restorative Treatment – Техніка Атравматичної Операції).
Виробляється Ketac Molar Easymix відтінку A3.

☞ Докладні вказівки по застосуванню перелічених нижче продуктів Ketac™ Conditioner та Ketac™ Glaze див. у відповідних інструкціях з використання. Інструкцію з використання продукту слід зберігати протягом усього періоду його використання.

Показання для застосування

Традиційне пломбування:
- Застосування в якості лайнерної прокладки для одноповерхневих та багатоповерхневих композитних пломб
- Нарощування культі зуба
- Пломбування молочних зубів
- Одноповерхневі пломби в неоклюзивних областях
- Пломбування біля шийки зуба, якщо естетичний ефект має другорядне значення
- Тимчасові одноповерхневі та багатоповерхневі пломби

Лікування за мінімально інвазивним методом (MI), а також за методикою A.R.T.:
- Пломбування молочних зубів
- Одноповерхневі пломби в неоклюзивних областях
- Пломбування порожнин V класу (по Блеку), якщо естетичний ефект має другорядне значення
- Тимчасові одноповерхневі та багатоповерхневі пломби
- Тимчасове пломбування порожнин III класу (по Блеку)
- Герметизація фісур

Запобіжні заходи
Діючі інформаційні листи з заходів безпеки компанії 3M ви можете знайти на сайті www.mmm.com або отримати у нашому місцевому представництві.

Запобіжні заходи в процесі обробки
Для замішування порошку Ketac Molar Easymix необхідно використовувати виключно рідину Ketac Molar Easymix.
Змішування порошку Ketac Molar Easymix з іншими рідинами із серії виробів Ketac приведе до зміни концентрації кислоти у пломбувальному матеріалі.
Це може викликати післяопераційну чутливість. Крім того, це погіршить механічні властивості матеріалу, а також змінить швидкість його затвердіння.

Підготовчі етапи

Традиційне пломбування та метод A.R.T.:
- ▶ Приготуйте всі необхідні інструменти та матеріали.
- ▶ У разі багатоповерхневих пломб накладіть матрицю для захисту суміжного зуба та для більш зручної обробки контуру.

Особливості при роботі за методом A.R.T.:
Необхідний мінімум інструментів та матеріалів повинен включати в себе: стоматологічне дзеркало, зонд, пінцет, екскаватор (великий, середній, малий), інструмент для моделювання, стоматологічну гладилку (інструмент, формою подібний до сокири), шпатель для змішування, спеціальний блокнот для змішування, у разі необхідності матриця, ватяні валики, ватяні кульки та склянка для води (одноразова або придатна для стерилізації). Залежно від фінансових можливостей та місцевих умов цей стартовий набір може бути розширений.
- ▶ Перед початком препарування робоча область повинна бути ретельно промита й висушена. Завдяки цьому буде легко розрізнити знебарвлену, демінералізовану емаль та цілеспрямовано її обробити.
- ▶ Якщо у вашому розпорядженні немає слиновідсмоктувача, слід багаторазово міняти ватяні тампони під час терапії.

Препарування

Традиційне пломбування:
- ▶ Видаляйте тільки зубну тканину, уражену карієсом. Робити піднутрення не потрібно.
  - – Не препаруйте занадто тонкі краї. Для застосування матеріалу необхідно, щоб мінімальна товщина стінок становила 0,5 мм!
- ▶ Промийте порожнину водою та просушіть повітрям.

Метод A.R.T.:
- ▶ У разі невеликих порожнин розширте вхід у порожнину стоматологічним долотом або гладилкою. В наслідок цього позбавлена опори емаль проломиться та відкриє необхідний вхід для роботи найменшим екскаватором.
- ▶ Починаючи з границі емалі та дентину, круговими рухами повністю вилучіть із порожнини уражену карієсом зубну тканину за допомогою найменшого екскаватора. При цьому також вилучте нависаючі краї емалі, що залишилися без опори.
- ▶ У завершенні очистіть дно порожнини.
  - – Для більших порожнин використовуйте найбільший екскаватор; не натискайте сильно на інструмент, щоб випадково не розкрити пульпарну камеру!
- ▶ Промийте порожнину водою та осушіть повітрям.

Захист пульпи

Традиційне пломбування та метод A.R.T.:
З метою уникнення подразнення пульпи нанесіть на область в безпосередній близькості від пульпи невелику кількість матеріалу на основі гідроксиду кальцію.

Кондиціювання

Традиційне пломбування та метод A.R.T.:
- ▶ Для досягнення оптимальної хімічної адгезії до зубної тканини слід обережно змити змазаний шар, який виник під час підготовчих робіт. Для цього нанесіть на препаровані поверхні Ketac Conditioner або, при роботі з методу A.R.T., рідину Ketac Molar Easymix та залиште на 10 сек.
- ▶ Потім промийте порожнину сильним потоком води та висушіть 2-ма – 3-ма короткими подувами повітряного потоку, що не містить масла, або ватяними тампонами.
  - – **Поверхня твердих тканей зуба повинна бути достатньо сухою та мати дещо блискучий вигляд.** Пересушування може привести до виникнення післяопераційної чутливості.
- ▶ Оберігайте підготовлену поверхню від забруднення. У випадку забруднення – повторіть процедуру.

Дозування

Традиційне пломбування та метод A.R.T.:
- ▶ Щоб розпушити порошок, струсоніть декілька разів флакон. Вагове співвідношення компонентів – 4,5 частини порошку (1 ложка без верху) до 1 частини рідини (1 крапля).
- ▶ Виймаючи ложку з флакона, стряхніть надлишки порошку, провівши краєм ложки по пластмасовому вкладишу. Не стискайте порошок.
- ▶ Дозуйте відповідну кількість порошку та рідини суміжними цятками на блокноті для змішування. Під час дозування рідини тримайте флакон вертикально.
  - – На піпетці не повинно бути засохлих залишків рідини!
  - – У відміряній краплі не повинно бути повітряних бульбашок!
- ▶ Після використання ретельно закрийте флакони з рідиною та порошком. Простежте за тим, щоб на дозувальному кільці не було залишків порошку.

Замішування

Традиційне пломбування та метод A.R.T.:
- ▶ Працюйте з Ketac Molar Easymix при кімнатній температурі (20–25°C/68–77°F).
- ▶ Використовуйте металевий або пластмасовий шпатель для цементу і спеціальний блокнот або скляну пластинку для змішування.
- ▶ В ідеальному випадку порошок мусить бути перетворений на рідину не більш як двома дозами.
- ▶ Ретельно перемішайте пасту для досягнення однорідної консистенції.
  - – Волога може негативно позначитися на властивостях склоіономерного цементу. Якщо, за дотримання зазначених співвідношень, досягти однорідної консистенції пасти не вдалося, викиньте цю порцію матеріалу.

Нанесення
Під час нанесення уникайте будь-якого забруднення!

Традиційне пломбування:
- ▶ Нанесіть Ketac Molar Easymix у декілька прийомів, використовуючи відповідний інструмент. Піднутрення повинні бути заповнені у першу чергу.
  - – Уважно стежте за тим, щоб під нависаючою емаллю не збиралися повітряні бульбашки.

Метод A.R.T.:
- ▶ Нанесіть Ketac Molar Easymix у декілька прийомів, використовуючи відповідний інструмент. Піднутрення повинні бути заповнені у першу чергу.
  - – Уважно стежте за тим, щоб під нависаючою емаллю не збиралися повітряні бульбашки.
- ▶ Внесіть у порожнину трохи більше матеріалу, ніж потрібно. Заповніть також сусідні ямки та фісури.
- ▶ Вказівним пальцем, змазаним тонким шаром вазеліну, вдавіть із силою склоіономерний цемент у порожнини, ямки та фісури.
- ▶ Кілька разів проведіть кінчиком вказівного пальця в мезіодістальному та щочно-лінгвальному напрямках, розподіляючи матеріал по всій оклюзіонній поверхні (метод «тиску пальцем»).
- ▶ У завершенні вийміть палець бічною стороною з порожнини рота для запобігання винесення матеріалу із зубної порожнини.

Герметизація фісур по методу A.R.T.:
Під час герметизації фісур слід працювати так само, як і під час пломбування методом A.R.T., та провести ізоляцію, кондиціювання, очищення, внесення та шліфування. Єдиною відмінністю є препарування, що не є потрібним під час герметизації фісур.

Час
При кімнатній температурі 23°C/73°F та вологості повітря 50% потрібний наступний час для роботи:

	хв:сек
Замішування	00:30
Робочий час починаючи з моменту замішування	03:00
Час затвердіння від початку замішування	05:00

Більш висока температура скорочує робочий час, а більш низька (наприклад, під час змішування на охолодженій скляній пластинці) подовжує його. Збільшення частки порошку також скорочує робочий час. Перевищення зазначеного робочого часу веде до втрати матеріалом фіксуючих властивостей на емалі та зубній тканині.

Захист пломби
Склоіономери мають дві фази затвердіння. Під час першої фази вони чутливі до вологи. Також не виключена можливість дегідратації, запобігти якій можна нанесенням Ketac Glaze або вазеліну безпосередньо після моделювання.

Традиційне пломбування та метод A.R.T.:
- ▶ Нанесіть лак Ketac Glaze або вазелін на всі відкриті поверхні склоіономерного цементу.
- ▶ Під час використання лаку Ketac Glaze його потрібно фотополімеризувати протягом 10 секунд.
  - – Інгібований шар, що залишився після полімеризації, може перешкодити процесу затвердіння адитивно реагуючих силіконових відбиткових мас. Тому перед тим, як зняти зліпок, видаліть цей шар або використовуйте поліефірний матеріал для відбитків!

Шліфування

Традиційне пломбування:
- ▶ Починайте шліфування не раніше ніж через 5 хвилин після початку змішування матеріалу, використовуючи арканзаські частки, дрібнозернисті алмази, шліфувальні кола зі зменшуваною зернистістю або силіконові полірувальні матеріали.
- ▶ Якщо бажаєте, ще раз нанесіть Ketac Glaze, щоб загерметизувати поверхню, та полімеризуйте її світлом протягом 10 секунд.

Пацієнтові не можна надавлювати на запломбований зуб протягом 1 години!

Метод A.R.T.:
- ▶ Видаліть надлишки матеріалу гладилкою або великим екскаватором, не відриваючи матеріал від порожнини, якщо це можливо.
- ▶ Ще до завершення полімеризації матеріалу перевірте оклюзію за допомогою артикуляційного паперу.
- ▶ Гладилкою обережно видаліть надлишки матеріалу, що завищують прикус.
- ▶ Особливо краї пломби повинні бути виведені з оклюзії.
- ▶ Для захисту пломби знову нанесіть на робочі поверхні вазелін.

Пацієнтові не можна надавлювати на запломбований зуб протягом 1 години!

Примітки
Матеріал приклеюється до металевих інструментів, тому залишки цементу на них видаліть водою ще до затвердіння.

Зберігання та термін зберігання
Продукт зберігати при температурі 15–25°C/59–77°F.
Для захисту порошку від вологи розкривайте пакетик, у який упакований флакон з порошком, безпосередньо перед першим застосуванням.
Після застосування ретельно закрийте кришку флакона з порошком.
Не застосовувати після закінчення терміну придатності.

Інформація для споживачів
Забороняється надавати будь-яку інформацію, що відрізняється від інформації даної інструкції.

Гарантія
3M Deutschland GmbH гарантує, що даний продукт не містить дефектів матеріалу та виробництва. 3M Deutschland GmbH НЕ НАДАЄ ЖОДНИХ ІНШИХ ГАРАНТІЙ, ВКЛЮЧАЮЧИ БУДЬ-ЯКІ ГАРАНТІЇ, ЩО ПРИПУСКАЮТЬСЯ, У ВІДНОШЕННІ ТОВАРНОЇ ПРИДАТНОСТІ ЧИ ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В ПЕВНИХ ЦІЛЯХ. Користувач несе повну відповідальність за визначення придатності продукту для використання у своїх конкретних цілях. Якщо в період дії гарантії знайдено дефекти матеріалу, ваш єдиний засіб правового захисту і єдине зобов'язання компанії 3M Deutschland GmbH обмежуватиметься відновленням або заміною продукту компанією 3M Deutschland GmbH.

Обмеження відповідальності
За винятком ситуацій, передбачених законодавством, компанія 3M Deutschland GmbH не несе жодної відповідальності за будь-які втрати чи збитки (прямі, побічні, навмисні, випадкові чи опосередковані), що виникли в результаті використання даного продукту, незалежно від пояснень причин, в тому числі гарантій, контрактів, недбалості чи об'єктивної відповідальності.

Інформація станом на грудень 2011 р.